135 mm
140 mm
145 mm
145 mm
140 mm

Page size: 145 x 210 mm done by Impala Services Limited

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12837
Version: 07/2026

IAN 546536_2601

DE AT CH FR
ES IT PT BE NL

PARKSIDE®

PDF ONLINE
parkside-diy.com



20V CORDLESS DRILL DRIVER SET/ 20 V AKKU-BOHRSCHRAUBER-SET/ 20 V PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL ET ACCESSOIRES PABS 20-Li I9

GB IE NI MT
20V CORDLESS DRILL DRIVER SET
User manual
Translation of the original instructions

DE AT BE CH
20 V AKKU-BOHRSCHRAUBER-SET
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

FR BE CH
20 V PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL ET ACCESSOIRES
Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

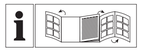
NL BE
20 V ACCU-SCHROEFBOORMACHINE SET
Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

IT CH MT
20 V SET TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE
Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

ES
20 V SET DE ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE
Manual de instrucciones
Traducción del manual original

PT
20 V CONJUNTO DE BERBEQUIM A BATERIA
Manual do utilizador
Tradução do manual original

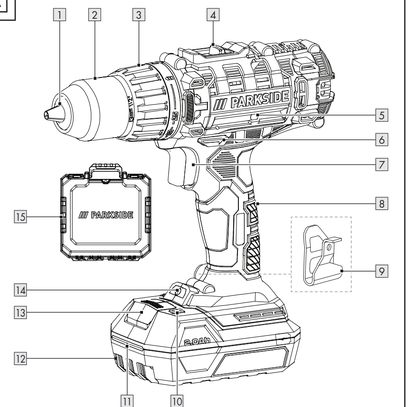
IAN 546536_2601



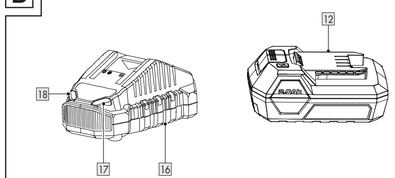
GB/IE/NI/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	24
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	46
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	68
IT/CH/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	89
ES	Manual de instrucciones	Página	109
PT	Manual do utilizador	Página	130

00_546536_2601_DE_AT_BE_CH_FR_NL_IT_ES_PT_Cover.indd 1-5
6/16/2026 11:20:16 AM

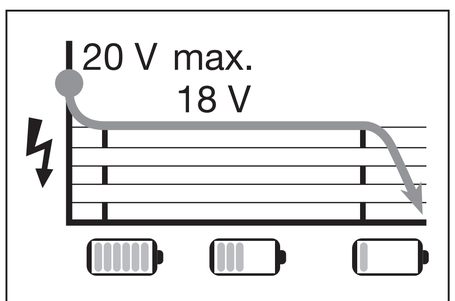
A



B



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 20 V TEAM”
AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“
BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 20 V TEAM »
ACCU COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE “X 20 V TEAM”
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE “X 20 V TEAM”
BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE “X 20 V TEAM”
A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS DISPOSITIVOS DA SÉRIE “X 20 V TEAM”



Charging Time/Ladezeit/Temps de charge/Oplaadtijd/Tempo di ricarica/Tiempo de carga/Tempo de carregamento

	**PAP 202 A1 2 Ah	**PAP 204 A1 4 Ah
*PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
*PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
*PDSLG 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Charger/Ladegerät/Chargeur/Oplader/Caricabatterie/Cargador/Carregador
** Battery pack/Akku-Pack/Batterie/Accu/Batteria/Paquete de baterías/Pack de pilhas

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

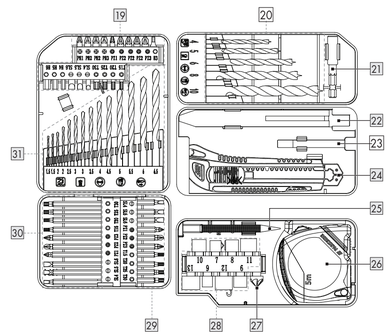
TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

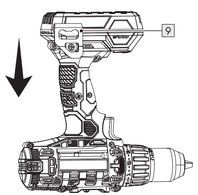
NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

NOTA: O tempo de carregamento efetivo pode diferir ligeiramente das informações indicadas, dependendo da temperatura ambiente e do estado da bateria. As informações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

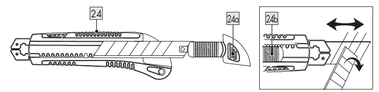
C



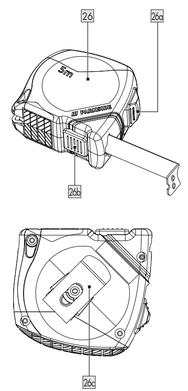
D



E



F



Warnings and symbols used . . . . . Page 7
Introduction . . . . . Page 7
Intended use . . . . . Page 7
Scope of delivery . . . . . Page 8
Parts description . . . . . Page 8
Technical data . . . . . Page 9
Safety instructions . . . . . Page 10
General power tool safety warnings . . . . . Page 10
Drill safety warnings . . . . . Page 12
Vibration and noise reduction . . . . . Page 13
Behaviour in emergency situations . . . . . Page 13
Residual risks . . . . . Page 13
Battery charger safety warnings . . . . . Page 14
Before first use . . . . . Page 15
Accessories . . . . . Page 15
Attaching/removing the battery pack . . . . . Page 15
Checking the battery pack charging level . . . . . Page 15
Charging the battery pack . . . . . Page 15
Attaching/removing the accessory tool . . . . . Page 16
Trial run . . . . . Page 16
Operation . . . . . Page 17
Gear selection . . . . . Page 17
Setting the rotating direction . . . . . Page 17
Torque control . . . . . Page 17
Switching on and off . . . . . Page 17
Speed control . . . . . Page 17
LED work light . . . . . Page 17
Working instructions . . . . . Page 17
Accessories . . . . . Page 18
Cutter knife . . . . . Page 18
Tape measure . . . . . Page 19
Centre punch . . . . . Page 19

01_546536_2601_GB.indd 5 6/16/2026 11:20:27 AM

Cleaning and care . . . . . Page 20
Cleaning . . . . . Page 20
Maintenance . . . . . Page 20
Repair . . . . . Page 20
Storage . . . . . Page 20
Transportation . . . . . Page 20
Disposal . . . . . Page 20
Warranty . . . . . Page 21
Warranty claim procedure . . . . . Page 21
Service . . . . . Page 22
EU Declaration of conformity . . . . . Page 23

01_546536_2601_GB.indd 6 6/16/2026 11:20:27 AM

Warnings and symbols used			
The following warnings are used in the instruction manual on the packaging and on the rating label:			
	Read the instruction manual.		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Follow the warnings and safety notes!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Use in dry indoor rooms only.		Protect the battery pack from fire.
	Wear protective gloves!		Protect the battery pack against water and moisture.
	Protection class II (double insulation)		Alternating current/voltage
	Safety information Instructions for use		Direct current/voltage
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Fuse

20V CORDLESS DRILL DRIVER SET

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is designed for inserting, tightening and loosening screws as well as drilling in wood, metal, ceramics, and plastics.
- The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.
- Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data“) when purchasing and using accessory tools!
- The LED work light 14 on this product is intended to illuminate the immediate work area.
- Any other use or modification of the product are considered improper use

01_546536_2601_GB.indd 7 6/16/2026 11:20:27 AM

and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1 20V Cordless drill driver set
1 Battery pack
1 Charger
1 Accessories kit:
  20 Screw bits, length: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
  10 Screw bits, length: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  10 Screw bits, length: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  14 Metal drill bits (1.5 mm, 2 mm, 2.5 mm, 3 mm, 3.5 mm, 4 mm, 4.5 mm, 5 mm, 5.5 mm, 6 mm, 6.5 mm)
  5 Wood drill bits (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
  8 Sockets (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
  1 Bit adaptor, length: 60 mm
  1 Carpenter's pencil
  2 Spare leads (for carpenter's pencil)
  1 Cutter knife
  1 Countersink
  1 Centre punch
  1 Tape measure
1 Belt clip (pre-assembled)
1 Carrying case
1 User manual

Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

Figure A:

1 Chuck
2 Chuck ring
3 Torque sleeve
4 Gear selector
5 Bit holder (magnetic)
6 Rotation direction switch/lock
7 On/off switch/speed control
8 Grip handle
9 Belt clip (pre-assembled)
10 button (charging level)
11 Charging level LEDs (red/orange/green)
12 Battery pack
13 Release button for battery pack
14 LED work light
15 Carrying case

Figure B:

16 Charger
17 Charging control LED – Red
18 Charging control LED – Green

Figure C:

19 Screw bits (length: 25 mm)
20 Wood drill bits
21 Bit adaptor (magnetic)
22 Carpenter's pencil
23 Spare leads
24 Cutter knife
25 Centre punch
26 Tape measure
27 Countersink
28 Sockets
29 Screw bits (length: 50 mm)
30 Screw bits (length: 75 mm)
31 Metalbits

01_546536_2601_GB.indd 8 6/16/2026 11:20:27 AM

Figure E:

24a Release (cutter knife)
24b Slider (cutter knife)

Figure F:

26a Locking slider (tape measure)
26b Locking button (tape measure)
26c Belt clip (tape measure)

Technical data

20V Cordless drill driver set PABS 20-Li I9	
Rated voltage:	20 V ⎓
Drill chuck type:	keyless chuck
Gearbox:	2 speed
No-load speed n_0:	
1st gear:	0–430 min^{-1}
2nd gear:	0–1,500 min^{-1}
Max. torque:	45 N m
Chuck clamping range:	max. Ø 13 mm
Max. drill diameter:	into steel Ø 13 mm into wood Ø 30 mm

Battery pack	**PAP 202 A1**
Model number:	HG13864
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V ⎓ max.
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	40 Wh
Number of cells:	5

Charger	**PLG 20 C1**
Model number:	HG13914 (VDE plug) HG13914-BS (UK plug)
Input:	
Rated voltage:	230–240 V~
Rated frequency:	50 Hz
Rated power:	65 W
Fuse (internal):	3.15 A/T3.15A
Output:	
Rated voltage:	21.5 V ⎓
Charging current:	2.4 A
Protection class:	II/⧈

Recommended ambient temperature:	
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	+20 °C to +26 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA}:	74.3 dB
Uncertainty K_{pA}:	5 dB
Sound power level L_{WA}:	82.3 dB
Uncertainty K_{WA}:	5 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Drilling into metal:	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	1.22 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

⚠ WARNING!

Wear ear protection!

01_546536_2601_GB.indd 9 6/16/2026 11:20:27 AM

⚠ WARNING!

- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
  Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!

- **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or

01_546536_2601_GB.indd 10 6/16/2026 11:20:27 AM

entangled cords increase the risk of electric shock.

5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

01_546536_2601_GB.indd 11 6/16/2026 11:20:27 AM

5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
5) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Service

1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

Drill safety warnings

1. Safety instructions for all operations

1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the

01_546536_2601_GB.indd 12 6/16/2026 11:20:27 AM

power tool “live” and could give the operator an electric shock.

2. Safety instructions when using long drill bits

1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

Residual risks

NOTE

▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used

01_546536_2601_GB.indd 13 6/16/2026 11:20:27 AM

over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
  Children shall not play with the appliance.
  Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries.
  Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 20 V battery pack		
PAP 202 A1	2 Ah	5 cells
PAP 204 A1	4 Ah	10 cells

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries: Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium

01_546536_2601_GB.indd 14 6/16/2026 11:20:28 AM

(lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

- Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

Before first use

Accessories

⚠ WARNING!

- Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Cross tip screwdriver
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Suitable battery packs and chargers	
Battery pack:	X 20 V Team
Charger:	X 20 V Team

Attaching/removing the battery pack

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- Always lock the on/off switch 7 to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch 6 into the centre position (Lock) before attaching/removing the battery pack 12.

- **Removing the battery pack:** Press the battery pack release button 13. Remove the battery pack 12.
- **Attaching the battery pack:** Align the battery pack 12 to the handle and slide it into it. Ensure it clicks noticeably in place.
  The battery pack can only be inserted into the product in one direction.

Checking the battery pack charging level

- **Check battery pack charge level:** Press the button 10. The charging level LEDs 11 light up:

LED 11	**Charging level**
Green	Maximum
Orange	Medium
Red	Low

Charging the battery pack

NOTE

- The battery pack 12 may be charged at any time without reducing its life.
- Interrupting the charging process does not damage the battery pack 12.

- Charge the battery pack 12 before operation when it is at medium or low charging level.

01_546536_2601_GB.indd 15 6/16/2026 11:20:28 AM

□ The charging control LEDs (green 18 and red 17) indicate the status of the charger 16 and the battery pack 12:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

1. Insert the battery pack 12 into the charger 16.
2. Connect the mains plug of the charger 16 to the socket.
3. **When the battery pack 12 is fully charged:** Remove the battery pack from the charger 16. Then disconnect the mains plug of the charger from the socket.

● Attaching/removing the accessory tool

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack 12 and let the product cool down before making any adjustments!

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck 1 with the chuck ring 2.

1. **Open the chuck 1:** Turn the chuck ring 2 in a counter-clockwise direction.
2. Insert a suitable accessory tool into the chuck 1 as deep as required.
3. **Close the chuck 1:** Hold the accessory tool in position. Turn the chuck ring 2 in a clockwise direction.

● Trial run

NOTE

▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

□ Before operating the product, check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck 1.
□ Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

01_546536_2601_GB.indd 16 6/16/2026 11:20:28 AM

Operation

Gear selection

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!

STOP Do not operate the gear selector 4 until the product has come to a standstill.

- Change the gear by sliding the gear selector 4 forwards or backwards.

1st gear:	
Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High
2nd gear:	
Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

Setting the rotating direction

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!

STOP Do not operate the rotation direction switch 6 until the product has come to a standstill.

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch 6 towards the left or right.
- When the rotation direction switch 6 is in the middle position, the on/off switch 7 is locked.

Torque control

- The torque can be adjusted by turning the torque sleeve 3.
- **Small screws or soft materials:** Select a low level.
- **Large screws, hard materials or removing screws:** Select a high level.
- **For drilling operation:** Turn the torque sleeve 3 to the position.

Switching on and off

NOTE

- The on/off switch 7 cannot be locked.

- **Switching on:** Press and hold the on/off switch 7.
  Regulate the speed as required (see “Speed control”).
- **Switching off:** Release the on/off switch 7.

Speed control

- By using the on/off switch 7, you can progressively control the speed:

Pressure	Speed
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

LED work light

- This product is equipped with a LED work light 14 to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.
- The LED work light 14 lights up automatically as soon as the product is switched on.
- The LED work light 14 stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

Working instructions

Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

01_546536_2601_GB.indd 17 6/16/2026 11:20:28 AM

Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use the countersink 27.

Drilling in wood, metal and other materials

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using the centre punch 25 or a nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre. **Deep holes:** Use an auger bit. Large-diameter holes: Use a Forstner bit. Small screws can be screwed directly into soft wood.

Belt clip

(Fig. D)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- **Before hanging the product in the belt:** Push the rotation direction switch 6 to the centre position (lock). This prevents the product from being switched on accidentally.

NOTE

- The belt clip 9 allows the tool to be hooked on a belt or pocket.
- The belt clip 9 can be mounted on one side of the product.
- For the assembly of the belt clip 9 a cross tip screwdriver is required.

1. Use a cross tip screwdriver to loosen the screw of the belt clip 9.
2. Insert the belt clip 9 on one side of the product.
3. Use a cross tip screwdriver to tighten the screw.

● Accessories

● Cutter knife

(Fig. E)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- When a blade segment breaks off, small blade fragments may fly through the air and hit your eyes. Wear eye protection when breaking off blade segments.
- The blade is very sharp. Wear safety gloves when using the cutter knife 24.
- Even a blunt blade still poses a risk, as it can still be sharp-edged and cause injuries. Dispose of a blunt blade safely and immediately.

01_546536_2601_GB.indd 18 6/16/2026 11:20:28 AM

NOTE

- You can break off blunt blade segments at the predetermined breaking points (evenly spaced indentations across the blade).
- Required tool for breaking off blade segments: Pliers (not included)
- You can replace a damaged blade.

Breaking off blade segments

1. Use the slider 24b to slide the blade out of the cutter knife 24 up to the nearest indentation. Otherwise more than one segment may break off.
2. Grasp the blade with pliers near the indentation.
3. Break off the blade segment by twisting the pliers. This causes the blade segment to break off at the indentation, leaving a sharp edge.

Replacing the blade

1. Push the slider 24b all the way forwards.
2. Remove and safely dispose of the blade.
3. Push the slider 24b all the way backwards to use a new blade.

Filling the magazine

1. Press the release 24b and pull out the magazine with the replacement blades to the rear.
2. Insert a new blade into the magazine. The rear end of the blade features a borehole for connecting the blade to the slider 24b.
3. Push the blade with the slider 24b back into the guide until the magazine clicks into place.

● Tape measure

(Fig. F)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- Before unlocking the fixed tape measure 26: Hold the tape measure with one hand and allow it to be pulled in slowly. Otherwise the tape measure will be pulled into the housing in an uncontrolled manner.

NOTE

- The belt clip 26c allows the tape measure 26 to be hooked on a belt or pocket.

Locking slider 26a

- **Fixing the pulled-out tape measure** 26**:** Push the locking slider 26a forwards.
- **Unlocking:** Push the locking slider 26a backwards.

Locking buttons 26b

- **Fixing the pulled-out tape measure** 26**:** Press and hold one of the locking buttons 26b.
- **Unlocking:** Release the locking button 26b.

● Centre punch

NOTE

- Use the centre punch 25 to mark a spot where you want to drill. This prevents the drill bit from slipping.
- You can also use the centre punch 25 to mark workpieces.
- Required tool: Hammer (not included)

1. Place the tip of the centre punch 25 at the desired position.
2. Hit the back of the centre punch 25 with a hammer.

01_546536_2601_GB.indd 19 6/16/2026 11:20:28 AM

Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack 12 and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

Cleaning

NOTE

▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- ☐ Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- ☐ In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

Maintenance

- ☐ Before and after each use, check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

Storage

- ☐ Push the rotation direction switch 6 to the centre position to lock the on/off switch 7.
- ☐ Clean the product as described above.
- ☐ Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- ☐ Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 °C and +26 °C.
- ☐ Guide the drill bit into the bit holder 5.
- ☐ Store the product in its carrying case 15.

Battery pack advice

- ☐ Only store the battery pack 12 partially charged. The battery pack should be charged to 40 % to 60 % (orange charging level LED 11 lights up) before storing for extended periods.
- ☐ Check the battery pack 12 charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

Transportation

- ☐ Push the rotation direction switch 6 to the centre position to lock the on/off switch 7.
- ☐ Transport the product in its carrying case 15.
- ☐ Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- ☐ Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked

01_546536_2601_GB.indd 20 6/16/2026 11:20:28 AM

with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 546536_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

01_546536_2601_GB.indd 21 6/16/2026 11:20:29 AM

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 546536_2601 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 08000518970
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(IE) **Service Ireland**
Tel.: 1800851251
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(NI) **Service Northern Ireland**
Tel.: 08081013435
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80065168
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

01_546536_2601_GB.indd 22 6/16/2026 11:20:29 AM

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 546536_2601)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**546536_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" 20V Cordless Drill Driver**
Model Number:	**HG12837**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	05.05.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Place	Date	Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN

CE

01_546536_2601_GB.indd 23 6/16/2026 11:20:29 AM

Verwendete Warnhinweise und Symbole . . . . . Seite 26
Einleitung . . . . . Seite 26
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . . Seite 26
Lieferumfang . . . . . Seite 27
Teilebeschreibung . . . . . Seite 27
Technische Daten . . . . . Seite 28
Sicherheitshinweise . . . . . Seite 29
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge . . . . . Seite 29
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen . . . . . Seite 32
Vibrations- und Geräuschminderung . . . . . Seite 33
Verhalten im Notfall . . . . . Seite 33
Restrisiken . . . . . Seite 34
Sicherheitshinweise für Ladegeräte . . . . . Seite 34
Vor dem ersten Gebrauch . . . . . Seite 35
Zubehör . . . . . Seite 35
Akku-Pack entnehmen/einsetzen . . . . . Seite 36
Akku-Pack-Ladezustand prüfen . . . . . Seite 36
Akku-Pack laden . . . . . Seite 36
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen . . . . . Seite 36
Probelauf . . . . . Seite 37
Bedienung . . . . . Seite 37
Gang wählen . . . . . Seite 37
Drehrichtung einstellen . . . . . Seite 37
Drehmomentregelung . . . . . Seite 37
Ein- und ausschalten . . . . . Seite 38
Geschwindigkeitsregelung . . . . . Seite 38
LED-Arbeitsleuchte . . . . . Seite 38
Arbeitshinweise . . . . . Seite 38
Zubehör . . . . . Seite 39
Cutter-Messer . . . . . Seite 39
Maßband . . . . . Seite 40
Körner . . . . . Seite 40

02_546536_2601_DE.indd 24 6/16/2026 11:20:36 AM

Reinigung und Pflege . . . . . Seite 40
Reinigung . . . . . Seite 41
Wartung . . . . . Seite 41
Reparatur . . . . . Seite 41
Lagerung . . . . . Seite 41
Transport . . . . . Seite 41
Entsorgung . . . . . Seite 42
Garantie . . . . . Seite 43
Abwicklung im Garantiefall . . . . . Seite 43
Service . . . . . Seite 44
EU-Konformitätserklärung . . . . . Seite 45

02_546536_2601_DE.indd 25 6/16/2026 11:20:36 AM

Verwendete Warnhinweise und Symbole			
In der Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:			
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Wechselstrom/-spannung
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Feinsicherung

20 V AKKU-BOHRSCHRAUBER-SET

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist zum Eindrehen, Festziehen und Lösen von Schrauben sowie zum Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff geeignet.
- Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.
- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

02_546536_2601_DE.indd 26 6/16/2026 11:20:36 AM

- Die LED-Arbeitsleuchte 14 dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1 20 V Akku-Bohrschrauber-Set
1 Akku-Pack
1 Ladegerät
1 Zubehör-Set:
- 20 Schraub-Bits, Länge: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Schraub-Bits, Länge: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Schraub-Bits, Länge: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Metallbohrer (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Holzbohrer (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Nüsse (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Bit-Adapter, Länge: 60 mm
- 1 Zimmermannsbleistift
- 2 Ersatzminen (für Zimmermannsbleistift)
- 1 Cutter-Messer
- 1 Senker
- 1 Körner
- 1 Maßband

1 Gürtelhalterung (vormontiert)
1 Tragekoffer
1 Bedienungsanleitung

Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

Abbildung A:

1 Spannfutter
2 Spannfutterring
3 Drehmomenthülse
4 Gangwahlschalter
5 Bithalter (magnetisch)
6 Drehrichtungsumschalter/Sperre
7 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
8 Handgriff
9 Gürtelhalterung (vormontiert)
10 Taste (Ladezustand)
11 Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)
12 Akku-Pack
13 Entriegelungstaste für den Akku-Pack
14 LED-Arbeitsleuchte
15 Tragekoffer

Abbildung B:

16 Ladegerät
17 Ladekontroll-LED – Rot
18 Ladekontroll-LED – Grün

Abbildung C:

19 Schraub-Bits (Länge: 25 mm)
20 Holzbohrer
21 Bit-Adapter (magnetisch)

02_546536_2601_DE.indd 27 6/16/2026 11:20:37 AM

22 Zimmermannsbleistift
23 Ersatzminen
24 Cutter-Messer
25 Körner
26 Maßband
27 Senker
28 Nüsse
29 Schraub-Bits (Länge: 50 mm)
30 Schraub-Bits (Länge: 75 mm)
31 Metallbohrer

Abbildung E:

24a Entriegelung (Cutter-Messer)
24b Schieber (Cutter-Messer)

Abbildung F:

26a Sperrschieber (Maßband)
26b Sperrknopf (Maßband)
26c Gürtelhalterung (Maßband)

Technische Daten

20 V Akku-Bohrschrauber-Set PABS 20-Li I9	
Nennspannung:	20 V ⎓
Spannfutter-Typ:	Schnellspannfutter
Getriebe:	2 Gänge
Leerlaufdrehzahl n_0:	
1. Gang:	0–430 min^{-1}
2. Gang:	0–1 500 min^{-1}
Max. Drehmoment:	45 N m
Bohrfutterspann-bereich:	max. Ø 13 mm
Max. Bohrerdurchmesser:	in Stahl Ø 13 mm in Holz Ø 30 mm

Akku-Pack	**PAP 202 A1**
Modellnummer:	HG13864
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V ⎓ max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	40 Wh
Anzahl der Batteriezellen:	5

Ladegerät	**PLG 20 C1**
Modellnummer:	HG13914 (VDE-Stecker) HG13914-BS (UK-Stecker)
Eingang:	
Nennspannung:	230–240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	65 W
Sicherung (intern):	3,15 A/T3,15A
Ausgang:	
Nennspannung:	21,5 V ⎓
Ladestrom:	2,4 A
Schutzklasse:	II/⧈

Empfohlene Umgebungstemperatur:	
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA}:	74,3 dB
Unsicherheit K_{pA}:	5 dB
Schallleistungspegel L_{WA}:	82,3 dB
Unsicherheit K_{WA}:	5 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Bohren in Metall:	
Hand-/Armvibration $a_{h,D}$:	1,22 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2

02_546536_2601_DE.indd 28 6/16/2026 11:20:37 AM

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter**

02_546536_2601_DE.indd 29 6/16/2026 11:20:37 AM

Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die

02_546536_2601_DE.indd 30 6/16/2026 11:20:37 AM

Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen**

02_546536_2601_DE.indd 31 6/16/2026 11:20:37 AM

Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen
6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden

02_546536_2601_DE.indd 32 6/16/2026 11:20:37 AM

Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

02_546536_2601_DE.indd 33 6/16/2026 11:20:37 AM

Restrisiken

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit.

02_546536_2601_DE.indd 34 6/16/2026 11:20:37 AM

Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

- Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 20 V Akku-Pack		
PAP 202 A1	2 Ah	5 Zellen
PAP 204 A1	4 Ah	10 Zellen

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

Vor dem ersten Gebrauch

Zubehör

⚠ WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

Passende Akku-Packs und Ladegeräte	
Akku-Pack:	X 20 V Team
Ladegerät:	X 20 V Team

02_546536_2601_DE.indd 35 6/16/2026 11:20:38 AM

Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Blockieren Sie stets den Ein-/Ausschalter 7, um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 6 in die mittlere Position (Sperre), bevor Sie den Akku-Pack 12 einsetzen/ entnehmen.

- □ **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Akku-Pack 13. Entnehmen Sie den Akku-Pack 12.
- □ **Akku-Pack einsetzen:** Richten Sie den Akku-Pack 12 zum Griff aus und schieben Sie diesen ein. Stellen Sie sicher, dass dieser spürbar einrastet. Der Akku-Pack kann nur in einer Richtung in das Produkt eingesetzt werden.

Akku-Pack-Ladezustand prüfen

- □ **Akku-Pack-Ladezustand prüfen:** Drücken Sie die Taste 10. Die Ladezustand-LEDs 11 leuchten auf:

LED 11	**Ladezustand**
Grün	Maximal
Orange	Mittel
Rot	Niedrig

Akku-Pack laden

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack 12 jederzeit aufladen, ohne seine Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack 12 nicht.

- □ Laden Sie den Akku-Pack 12 vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.
- □ Die Ladekontroll-LEDs (grün 18 und rot 17) informieren über den Status des Ladegeräts 16 und des Akku-Packs 12:

LED	**Status**
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack 12 in das Ladegerät 16 ein.
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Ladegeräts 16 mit der Steckdose.
3. **Wenn der Akku-Pack 12 voll geladen ist:** Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät 16. Ziehen Sie danach den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.

Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 12 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

02_546536_2601_DE.indd 36 6/16/2026 11:20:38 AM

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter 1 mit dem Spannfutterring 2 zu öffnen oder zu schließen.

1. **Spannfutter 1 öffnen:** Drehen Sie den Spannfutterring 2 entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter 1.
3. **Spannfutter 1 schließen:** Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring 2 im Uhrzeigersinn.

● Probelauf

HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

- □ Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter 1 sitzt.
- □ Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

● Bedienung

● Gang wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!

STOP Betätigen Sie den Gangwahlschalter 4 erst, wenn das Produkt stillsteht.

- □ Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter 4 nach vorne oder nach hinten schieben.

Gang 1:	
Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch
Gang 2:	
Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

● Drehrichtung einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!

STOP Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter 6 erst, wenn das Produkt stillsteht.

- □ Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter 6 nach rechts oder nach links durchdrücken.
- ■ Befindet sich der Drehrichtungsumschalter 6 in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter 7 blockiert.

● Drehmomentregelung

- □ Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmomenthülse 3 eingestellt werden.

02_546536_2601_DE.indd 37 6/16/2026 11:20:38 AM

- **Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe:** Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).
- **Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben:** Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).
- **Für Bohrarbeiten:** Drehen Sie die Drehmomenthülse [3] auf die Position .

Ein- und ausschalten

HINWEIS

▶ Der Ein-/Ausschalter [7] kann nicht festgestellt werden.

- **Einschalten:** Halten Sie den Ein-/Ausschalter [7] gedrückt. Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter [7] los.

Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter [7] können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck:	Niedriger
Stärkerer Druck:	Höher

LED-Arbeitsleuchte

- Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte [14] ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.
- Die LED-Arbeitsleuchte [14] leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.
- Die LED-Arbeitsleuchte [14] leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

Arbeitshinweise

Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseleinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie den Senker [27].

Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit dem Körner [25] oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel

02_546536_2601_DE.indd 38 6/16/2026 11:20:38 AM

(Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

Bohren in Holz

□ Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.
Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

Gürtelhalterung

(Abb. D)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

▶ Bevor Sie das Produkt in den Gürtel einhängen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 6 in die Mittelstellung (Verriegelung). So verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Produkts.

HINWEIS

▶ Mit der Gürtelhalterung 9 kann das Werkzeug an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.

▶ Die Gürtelhalterung 9 kann an einer Seite des Produkts angebracht werden.

▶ Für die Montage der Gürtelhalterung 9 wird ein Kreuzschlitz-Schraubendreher benötigt.

1. Lösen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher die Schraube der Gürtelhalterung 9.
2. Setzen Sie die Gürtelhalterung 9 auf einer Seite des Produkts ein.
3. Ziehen Sie die Schraube mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher fest.

● Zubehör

● Cutter-Messer

(Abb. E)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

▶ Wenn ein Klingensegment abbricht, können kleine Teile der Klinge durch die Luft fliegen und Ihre Augen treffen. Tragen Sie eine Schutzbrille, wenn Sie Klingensegmente abbrechen.

▶ Die Klinge ist sehr scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie das Cutter-Messer 24 verwenden.

▶ Auch eine stumpfe Klinge birgt ein Risiko, da sie immer noch scharfkantig sein und Verletzungen verursachen kann. Entsorgen Sie eine stumpfe Klinge sicher und unverzüglich.

HINWEIS

▶ Sie können stumpfe Klingensegmente an den Sollbruchstellen (gleichmäßig verteilte Einkerbungen entlang der Klinge) abbrechen.

▶ Benötigtes Werkzeug zum Abbrechen von Klingensegmenten: Zange (nicht enthalten)

▶ Sie können eine beschädigte Klinge ersetzen.

Klingensegmente abbrechen

1. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber 24b bis zur nächsten

02_546536_2601_DE.indd 39 6/16/2026 11:20:38 AM

Einkerbung aus dem Cutter-Messer 24 heraus. Anderenfalls können mehrere Segmente abbrechen.
2. Greifen Sie die Klinge nahe der Einkerbung mit einer Zange.
3. Brechen Sie das Klingensegment ab, indem Sie die Zange verdrehen. Dadurch bricht das Klingensegment an der Einkerbung ab und hinterlässt eine scharfe Kante.

Klinge ersetzen

1. Schieben Sie den Schieber 24b komplett nach vorne.
2. Entnehmen Sie die Klinge und entsorgen Sie sie sicher.
3. Schieben Sie den Schieber 24b komplett nach hinten, um eine neue Klinge zu verwenden.

Magazin füllen

1. Drücken Sie auf die Entriegelung 24a und ziehen Sie das Magazin mit den Ersatzklingen nach hinten heraus.
2. Setzen Sie eine neue Klinge in das Magazin ein. Das hintere Ende der Klinge verfügt über eine Bohrung, um die Klinge mit dem Schieber 24b zu verbinden.
3. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber 24b zurück in die Führung, bis das Magazin einrastet.

● Maßband

(Abb. F)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

▶ Bevor Sie das fixierte Maßband 26 entsperren: Halten Sie das Maßband mit einer Hand fest und lassen Sie es langsam einfahren. Anderenfalls wird das Maßband unkontrolliert in das Gehäuse hineingezogen.

HINWEIS

▶ Mit der Gürtelhalterung 26c kann das Maßband 26 an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.

Sperrschieber 26a

- **Herausgezogenes Maßband** 26 **fixieren:** Schieben Sie den Sperrschieber 26a nach vorne.
- **Entsperren:** Schieben Sie den Sperrschieber 26a nach hinten.

Sperrknöpfe 26b

- **Herausgezogenes Maßband** 26 **fixieren:** Halten Sie einen der Sperrknöpfe 26b gedrückt.
- **Entsperren:** Lassen Sie den Sperrknopf 26b los.

● Körner

HINWEIS

▶ Verwenden Sie den Körner 25, um eine Stelle zu markieren, an der Sie bohren möchten. Dadurch verhindern Sie, dass der Bohrer abrutscht.

▶ Sie können den Körner 25 auch verwenden, um Werkstücke zu markieren.

▶ Benötigtes Werkzeug: Hammer (nicht enthalten)

1. Setzen Sie die Spitze des Körners 25 auf die gewünschte Position.
2. Schlagen Sie mit einem Hammer von hinten auf den Körner 25.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!

Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 12 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

02_546536_2601_DE.indd 40 6/16/2026 11:20:38 AM

Reinigung

HINWEIS

▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- ☐ Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

Wartung

- ☐ Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

Lagerung

- ☐ Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 6 in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter 7 zu blockieren.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- ☐ Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- ☐ Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C bis +26 °C.
- ☐ Stecken Sie den Schraub-Bit in den Bithalter 5.
- ☐ Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer 15.

Hinweise zum Akku-Pack

- ☐ Lagern Sie den Akku-Pack 12 nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 % bis 60 % betragen (orange Ladezustand-LED 11 leuchtet).
- ☐ Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs 12. Laden Sie bei Bedarf nach.

Transport

- ☐ Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 6 in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter 7 zu blockieren.

02_546536_2601_DE.indd 41 6/16/2026 11:20:38 AM

- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer 15.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb

02_546536_2601_DE.indd 42 6/16/2026 11:20:39 AM

verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 546536_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung

02_546536_2601_DE.indd 43 6/16/2026 11:20:39 AM

(unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 546536_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(BE) **Service Belgien**
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

02_546536_2601_DE.indd 44 6/16/2026 11:20:39 AM

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 546536_2601)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN:	**546536_2601**
Produkt-Identifikation:	**"PARKSIDE" 20 V Akku-Bohrschrauber**
Modellnummer:	**HG12837**

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
2006/42/EG
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	05.05.2026	ppa. Buchheim	ppa. T. Maier
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE

CE

02_546536_2601_DE.indd 45 6/16/2026 11:20:39 AM

Avertissements et symboles utilisés . . . . . Page 48
Introduction . . . . . Page 48
Utilisation conforme aux prescriptions . . . . . Page 48
Contenu de l'emballage . . . . . Page 49
Description des pièces . . . . . Page 49
Données techniques . . . . . Page 50
Consignes de sécurité . . . . . Page 51
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques . . . . . Page 51
Consignes de sécurité pour perceuses . . . . . Page 54
Réduction des émissions sonores et vibrations . . . . . Page 55
Comportement en cas d'urgence . . . . . Page 55
Risques résiduels . . . . . Page 55
Consignes de sécurité pour chargeurs . . . . . Page 56
Avant la première utilisation . . . . . Page 57
Accessoires . . . . . Page 57
Enlever/insérer la batterie . . . . . Page 57
Vérification du niveau de charge de la batterie . . . . . Page 58
Recharger la batterie . . . . . Page 58
Insérer/enlever un outil insérable . . . . . Page 58
Essai . . . . . Page 59
Fonctionnement . . . . . Page 59
Sélectionner une vitesse . . . . . Page 59
Régler le sens de rotation . . . . . Page 59
Contrôle de couple . . . . . Page 59
Allumer et éteindre . . . . . Page 60
Régulateur de vitesse . . . . . Page 60
Éclairage à LED du plan de travail . . . . . Page 60
Remarques sur le travail . . . . . Page 60
Accessoires . . . . . Page 61
Couteau cutter . . . . . Page 61
Mètre ruban . . . . . Page 62
Poinçon . . . . . Page 62

03_546536_2601_FR.indd 46 6/16/2026 11:20:46 AM

Nettoyage et entretien . . . . . Page 62
Nettoyage . . . . . Page 62
Entretien . . . . . Page 63
Réparation . . . . . Page 63
Rangement . . . . . Page 63
Transport . . . . . Page 63
Mise au rebut . . . . . Page 63
Garantie . . . . . Page 64
Faire valoir sa garantie . . . . . Page 66
Service après-vente . . . . . Page 66
Déclaration UE de conformité . . . . . Page 67

03_546536_2601_FR.indd 47 6/16/2026 11:20:46 AM

Avertissements et symboles utilisés			
Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :			
	Lisez le mode d'emploi.		Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et enlevez la batterie.
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Protégez la batterie de la chaleur et du rayonnement solaire direct permanent.
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.		Protégez la batterie du feu.
	Portez des gants protecteurs !		Protégez la batterie de l'eau et de l'humidité.
	Classe de protection II (isolation double)		Courant alternatif/tension alternative
	Consignes de sécurité Instructions de manipulation		Courant continu/tension continue
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Fusible pour courant faible

20 V PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL ET ACCESSOIRES

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit.
Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit sert à visser, serrer et desserrer des vis ainsi qu'à percer dans le bois, le métal, la céramique et le plastique.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé pour percer des matériaux très durs tels que ciment ou béton.
- Veuillez toujours utiliser des outils insérables correspondant à l'usage prévu ! Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- L'éclairage à LED du plan de travail 14 de ce produit est conçu pour éclairer directement la zone de travail.

03_546536_2601_FR.indd 48 6/16/2026 11:20:46 AM

- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'utilisation.

Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1 20 V Perceuse-visseuse sans fil et accessoires
1 Batterie
1 Chargeur
1 Lot d'accessoires :
- 20 Embouts de vissage, longueur : 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Foret à métaux (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Foret pour bois (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noix (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Adaptateur d'embout, longueur : 60 mm
- 1 Crayon de charpentier
- 2 Mines de rechange (pour crayon de charpentier)
- 1 Couteau cutter
- 1 Abaisseur
- 1 Poinçon
- 1 Mètre ruban

1 Clip pour ceinture (prémonté)
1 Mallette
1 Mode d'emploi

Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

Figure A :

1 Mandrin
2 Bague du mandrin
3 Bague pour couple de rotation
4 Sélecteur de vitesse
5 Porte-embout (magnétique)
6 Interrupteur du sens de rotation/ blocage
7 Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation
8 Poignée
9 Clip pour ceinture (prémonté)
10 Bouton (niveau de charge)
11 LED de niveau de charge (rouge/orange/vert)
12 Batterie
13 Bouton de déverrouillage pour la batterie
14 Éclairage à LED du plan de travail
15 Mallette

Figure B :

16 Chargeur
17 LED de contrôle de charge – rouge
18 LED de contrôle de charge – vert

03_546536_2601_FR.indd 49 6/16/2026 11:20:46 AM

Figure C :

19 Embouts de vissage, (longueur : 25 mm)
20 Foret pour bois
21 Adaptateur d'embouts (magnétique)
22 Crayon de charpentier
23 Mines de rechange
24 Couteau cutter
25 Poinçon
26 Mètre ruban
27 Abaisseur
28 Noix
29 Embouts de vissage, (longueur : 50 mm)
30 Embouts de vissage, (longueur : 75 mm)
31 Foret à métaux

Figure E :

24a Déverrouillage (couteau cutter)
24b Coulisseau (couteau de cutter)

Figure F :

26a Coulisseau de blocage (mètre ruban)
26b Bouton de verrouillage (mètre ruban)
26c Clip pour ceinture (mètre ruban)

Données techniques

20 V Perceuse-visseuse sans fil et accessoires **PABS 20-Li I9**	
Tension nominale :	20 V ⎓
Type de mandrin :	Mandrin à serrage rapide
Transmission :	2 vitesses
Régime à vide n_0 :	
1. vitesse :	0–430 min^{-1}
2. vitesse :	0–1500 min^{-1}
Couple de rotation max. :	45 N m
Plage de serrage du mandrin :	Ø 13 mm max.
Diamètre max. de perçage :	Ø 13 mm dans l'acier Ø 30 mm dans le bois

Batterie	**PAP 202 A1**
Numéro de modèle :	HG13864
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	20 V ⎓ maxi
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	40 Wh
Nombre de cellules de la batterie :	5

Chargeur	**PLG 20 C1**
Numéro de modèle :	HG13914 (fiche VDE) HG13914-BS (fiche UK)
Entrée :	
Tension nominale :	230–240 V~
Fréquence nominale :	50 Hz
Puissance nominale :	65 W
Fusible (interne) :	3,15 A/T3.15A
Sortie :	
Tension nominale :	21,5 V ⎓
Courant de charge :	2,4 A
Classe de protection :	II/⧈

Température ambiante recommandée :	
Durant la charge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Durant le stockage :	+20 °C à +26 °C

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau

03_546536_2601_FR.indd 50 6/16/2026 11:20:46 AM

de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	74,3 dB
Incertitude K_{pA} :	5 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	82,3 dB
Incertitude K_{WA} :	5 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Perçage dans le métal :	
Vibration main/bras $a_{h,D}$:	1,22 m/s²
Incertitude K :	1,5 m/s²

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
  Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones

03_546536_2601_FR.indd 51 6/16/2026 11:20:46 AM

de travail encombrés ou sombres sont propices aux accidents.

2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. La fiche ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protections auditives réduit les risques de blessures.
3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique

03_546536_2601_FR.indd 52 6/16/2026 11:20:46 AM

est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail**

03_546536_2601_FR.indd 53 6/16/2026 11:20:47 AM

à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure
6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.
7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

Service après-vente

1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.
2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

Consignes de sécurité pour perceuses

1. Consignes de sécurité pour tous les travaux

1) **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachées, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

03_546536_2601_FR.indd 54 6/16/2026 11:20:47 AM

2. Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets

1) **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
2) **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque le foret est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
3) **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur du foret.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de préhension afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez la batterie. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

Risques résiduels

REMARQUE

▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

03_546536_2601_FR.indd 55 6/16/2026 11:20:47 AM

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus.
  Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
  Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une

03_546536_2601_FR.indd 56 6/16/2026 11:20:47 AM

utilisation à l'intérieur de locaux.

⚠ **ATTENTION !** Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Parkside 20 V Batterie		
PAP 202 A1	2 Ah	5 cellules
PAP 204 A1	4 Ah	10 cellules

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl : Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
- Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.

● Avant la première utilisation

● Accessoires

⚠ AVERTISSEMENT !

▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **PARKSIDE**. Cela peut conduire à un choc électrique ou déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Tournevis cruciforme
- Lubrifiant réfrigérant (huile de coupe) convenant pour percer du métal
- Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

Batteries et chargeurs compatibles	
Batterie :	X 20 V Team
Chargeur :	X 20 V Team

● Enlever/insérer la batterie

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

▶ Bloquez toujours l'Interrupteur marche/arrêt [7] afin d'éviter une mise en marche accidentelle. Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation [6] pour atteindre la position centrale (blocage) avant d'insérer/d'enlever la batterie [12].

03_546536_2601_FR.indd 57 6/16/2026 11:20:47 AM

- **Enlever la batterie :** Appuyez sur le bouton de déverrouillage pour la batterie 13. Enlevez la batterie 12.
- **Insérer la batterie :** Alignez la batterie 12 avec la poignée et insérez-la. Assurez-vous qu'il soit bien enclenché.
  La batterie ne peut être insérée dans le produit que dans un sens.

Vérification du niveau de charge de la batterie

- **Vérification du niveau de charge de la batterie :** Appuyez sur le bouton 10. Les LED de niveau de charge 11 s'allument :

LED 11	Niveau de charge
Vert	Maximum
Orange	Moyen
Rouge	Faible

Recharger la batterie

REMARQUE

- Vous pouvez charger la batterie 12 à tout moment sans en raccourcir la durée de vie.
- Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur la batterie 12.

- Rechargez la batterie 12 avant de l'utiliser si elle se trouve à un niveau de charge moyen ou faible.
- Les LED de contrôle de charge (vert 18 et rouge 17) indiquent l'état du chargeur 16 et de la batterie 12 :

LED	État
LED rouge allumée	Recharge de la batterie
LED vert allumée	Batterie complètement rechargée
LED verte et rouge clignotantes	Batterie défectueuse
LED rouge clignotant	Batterie trop froide ou trop chaude
LED verte allumée (sans batterie)	Chargeur prêt

1. Placez la batterie 12 dans le chargeur 16.
2. Branchez la fiche secteur du chargeur 16 sur une prise de courant.
3. **Lorsque la batterie 12 est rechargée complètement :** Enlevez la batterie du chargeur 16. Débranchez ensuite la fiche secteur du chargeur de la prise de courant.

Insérer/enlever un outil insérable

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, enlevez la batterie 12 et laissez le produit refroidir avant d'effectuer des ajustements !

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Les outils insérables peuvent être coupants et chauffer durant l'utilisation. Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez des outils insérables.

- Gardez vos mains hors de la portée de l'outil insérable lorsque le produit est en fonctionnement.
- Après avoir éteint le produit, l'outil insérable continuera à bouger pendant un certain temps. Ne touchez pas l'outil insérable en mouvement et ne le freinez pas.

Le produit est équipé d'un blocage automatique de l'arbre afin d'ouvrir ou de

03_546536_2601_FR.indd 58 6/16/2026 11:20:47 AM

fermer le mandrin 1 grâce à la bague du mandrin 2.

1. **Ouvrir le mandrin 1:** Tournez la bague du mandrin 2 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Insérez un outil insérable approprié aussi loin que nécessaire dans le mandrin 1.
3. **Fermer le mandrin 1:** Maintenez l'outil insérable en position. Tournez la bague du mandrin 2 dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Essai

REMARQUE

▶ Effectuez un essai, sans grande intensité, avant le premier travail et après chaque changement d'outil insérable. Éteignez immédiatement le produit si l'outil insérable fonctionne irrégulièrement, si les vibrations sont importantes ou si vous entendez des bruits anormaux.

□ Avant toute utilisation, vérifiez si l'outil insérable est correctement fixé, c'est-à-dire qu'il soit bien positionné, au centre dans le mandrin 1.
□ Les dimensions et formes des embouts de vissage sont marquées. Si vous n'êtes pas sûr, essayez d'abord de vérifier si l'embout se positionne bien sur la tête de la vis sans jeu.

● Fonctionnement

● Sélectionner une vitesse

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !

STOP Actionnez le sélecteur de vitesse 4 seulement lorsque le produit ne tourne plus.

□ Changez de vitesse en faisant glisser le sélecteur de vitesse 4 vers l'avant ou vers l'arrière.

1re vitesse :	
Convient pour :	Travaux de vissage
Vitesse de rotation :	Faible
Couple :	Haut
2e vitesse :	
Convient pour :	Travaux de perçage
Vitesse de rotation :	Haut
Couple :	Faible

● Régler le sens de rotation

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !

STOP Actionnez l'interrupteur du sens de rotation 6 seulement lorsque le produit ne tourne plus.

□ Changez le sens de rotation en appuyant sur l'interrupteur du sens de rotation 6 vers la droite ou vers la gauche.
■ Si l'interrupteur du sens de rotation 6 est en position centrale, l'interrupteur marche/arrêt 7 est bloqué.

● Contrôle de couple

□ Le couple peut être réglé en tournant la bague pour couple de rotation 3.
□ **Petites vis ou matières tendres :** Sélectionnez un niveau bas (petit chiffre).
□ **Grandes vis, matières dures ou dévissage de vis :** Sélectionnez un niveau élevé (grand chiffre).
□ **Pour travaux de perçage :** Tournez la bague pour couple de rotation 3 sur la position ▲▲▲.

03_546536_2601_FR.indd 59 6/16/2026 11:20:47 AM

Allumer et éteindre

REMARQUE

▶ L'interrupteur marche/arrêt 7 ne peut pas être positionné.

- **Allumer :** Maintenez l'interrupteur marche/arrêt 7 enfoncé. Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).
- **Éteindre :** Relâchez l'interrupteur marche/arrêt 7.

Régulateur de vitesse

- En modifiant la pression sur l'interrupteur marche/arrêt 7, vous pouvez contrôler la vitesse :

Force de la pression	Vitesse
Légère pression :	Plus basse
Pression plus forte :	Plus haute

Éclairage à LED du plan de travail

- Ce produit est équipé d'un éclairage à LED du plan de travail 14 pour éclairer directement la zone de travail et améliorer la visibilité dans des environnements faiblement éclairés.
- L'éclairage à LED du plan de travail 14 s'allume automatiquement, dès que le produit est allumé.
- L'éclairage à LED du plan de travail 14 reste allumé env. 10 secondes après l'arrêt du produit.

Remarques sur le travail

Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

En cas de vissage dans une matière dure (dans le métal)

- Des couples particulièrement élevés apparaissent par ex. lors de vissages dans le métal avec l'utilisation d'embouts de clé à douille. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

En cas de vissage dans une matière tendre (par ex. dans le bois tendre)

- Vissez ici à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez l'abaisseur 27.

Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Utilisez une vitesse de rotation élevée avec un petit diamètre de perçage et une faible vitesse de rotation avec un grand diamètre de perçage.
- Sélectionnez une vitesse de rotation lente pour les matériaux durs et une vitesse de rotation élevée pour les matériaux tendres.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- Marquez l'endroit où vous voulez percer avec le poinçon 25 ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation base pour le perçage.
- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

Perçage dans le métal

- Utilisez des forets à métaux (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets à métaux peuvent aussi être utilisés pour percer la matière plastique. Commencez par percer avec un foret d'un Ø de 3 mm

03_546536_2601_FR.indd 60 6/16/2026 11:20:47 AM

et rapprochez-vous du diamètre de perçage souhaité.

Percer le bois

□ Utilisez un foret pour bois avec une pointe de centrage.
Perçages profonds : Utilisez une « mèche à bois ».
Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.
Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

Clip pour ceinture

(Fig. D)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- Avant que vous n'accrochiez le produit à la ceinture : Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation [6] en position centrale (verrouillage). Ainsi, vous empêchez une mise en marche du produit par erreur.

REMARQUE

- Le clip pour ceinture [9] permet d'accrocher le produit à la ceinture ou à la poche du pantalon.
- Le clip pour ceinture [9] peut être fixé d'un côté du produit.
- Un tournevis cruciforme est nécessaire pour le montage du clip pour ceinture [9].

1. Desserrez la vis du clip pour ceinture [9] à l'aide d'un tournevis cruciforme.
2. Placez le clip pour ceinture [9] sur un côté du produit.
3. Serrez la vis avec un tournevis cruciforme.

● Accessoires

● Couteau cutter

(Fig. E)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- Si un segment de lame se casse, de petits morceaux de la lame peuvent voler dans l'air et atteindre vos yeux. Portez des lunettes de protection lorsque vous cassez des segments de lames.
- La lame est tranchante. Portez des gants de protection lorsque vous manipulez le couteau cutter [24].
- Même une lame émoussée présente un risque, car elle peut toujours être tranchante et provoquer des blessures. Éliminez une lame émoussée en toute sécurité et sans délai.

REMARQUE

- Vous pouvez casser des segments de lame émoussés au niveau des points de rupture (entailles réparties uniformément le long de la lame).
- Outil nécessaire pour casser les segments de lame : Pince (non incluse)
- Vous pouvez remplacer une lame endommagée.

Casser les segments de lame

1. Poussez la lame hors du couteau cutter [24] à l'aide du coulisseau [24b] jusqu'à l'encoche suivante. Dans le cas contraire, plusieurs segments peuvent casser.
2. Saisissez la lame près de l'encoche avec une pince.
3. Cassez le segment de la lame en tordant la pince. Le segment de la

03_546536_2601_FR.indd 61 6/16/2026 11:20:48 AM

lame se brise alors au niveau de l'encoche, laissant un bord tranchant.

Insertion de la lame

1. Poussez le coulisseau 24b complètement vers l'avant.
2. Retirez la lame et conservez-la dans un endroit sûr.
3. Poussez complètement le coulisseau 24b vers l'arrière pour utiliser une nouvelle lame.

Remplir le magasin

1. Appuyez sur le déverrouillage 24a et retirez le chargeur avec les lames de rechange par l'arrière.
2. Insérez une nouvelle lame dans le chargeur. L'extrémité arrière de la lame dispose d'un trou pour relier la lame au coulisseau 24b.
3. Repoussez la lame dans le guide à l'aide du coulisseau 24b jusqu'à ce que le chargeur s'enclenche.

● Mètre ruban

(Fig. F)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

▶ Avant de déverrouiller le mètre ruban fixe 26 : Tenez le mètre à ruban d'une main et laissez-le se rétracter lentement. Dans le cas contraire, le mètre ruban sera tiré de manière incontrôlée vers l'intérieur du boîtier.

REMARQUE

▶ Le clip pour ceinture 26c permet d'attacher le mètre ruban 26 à une ceinture ou à une poche.

Coulisseau de blocage 26a

□ **Fixer le mètre ruban sorti 26 :** Poussez le coulisseau de blocage 26a vers l'avant.

□ **Déverrouiller :** Poussez le coulisseau de blocage 26a vers l'arrière.

Boutons de verrouillage 26b

□ **Fixer le mètre ruban sorti 26 :** Maintenez l'un des boutons de verrouillage 26b enfoncé.

□ **Déverrouiller :** Relâchez le bouton de verrouillage 26b.

● Poinçon

REMARQUE

▶ Utilisez le poinçon 25 pour marquer l'endroit où vous souhaitez percer. Vous éviterez ainsi que le foret ne glisse.

▶ Vous pouvez également utiliser le poinçon 25 pour marquer des pièces.

▶ Outillage nécessaire : Marteau (non inclus)

1. Placez la pointe du poinçon 25 à la position souhaitée.
2. Frappez le poinçon par l'arrière à l'aide d'un marteau 25.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, enlevez la batterie 12 et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

REMARQUE

▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

■ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

03_546536_2601_FR.indd 62 6/16/2026 11:20:48 AM

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse douce.
- Les ouvertures d'aération doivent toujours être libres.

Entretien

- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

Rangement

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [7].
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 °C et +26 °C.
- Insérez l'embout de vissage dans le porte-embout [5].
- Rangez le produit dans la mallette [15].

Remarques sur la batterie

- Rangez la batterie [12] seulement lorsqu'il est partiellement chargé. Le niveau de charge pendant une période de stockage plus longue devrait être entre 40 % et 60 %, la LED de niveau de charge orange [11] étant allumée.
- Pendant une période de stockage plus longue, vérifiez le niveau de charge de la batterie [12] environ tous les 3 mois. Rechargez-le en cas de besoin.

Transport

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [7].
- Transportez le produit dans sa mallette [15].
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

Mise au rebut



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

03_546536_2601_FR.indd 63 6/16/2026 11:20:48 AM

Produit :





Suivez l'info-tri illustré pour un tri optimal. Ce marquage est spécifique au marché français.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Veuillez éliminer ce produit de manière appropriée lorsqu'il arrive en fin de vie, et ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.

Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217–4 à L217–13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217–4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

03_546536_2601_FR.indd 64 6/16/2026 11:20:48 AM

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
   - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
   - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

03_546536_2601_FR.indd 65 6/16/2026 11:20:48 AM

Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 546536_2601) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 546536_2601 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

Service après-vente

(FR) **Service après-vente France**
Tél.: 0800907612
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

(BE) **Service après-vente Belgique**
Tél.: 080012614
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

(CH) **Service après-vente Suisse**
Tél.: 0800563601
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

03_546536_2601_FR.indd 66 6/16/2026 11:20:48 AM

Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 546536_2601)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :

IAN :	**546536_2601**
Identification du produit :	**"PARKSIDE" 20 V Perceuse-visseuse sans fil**
Numéro de modèle :	**HG12837**

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
2006/42/CE
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	05.05.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

FR

CE

03_546536_2601_FR.indd 67 6/16/2026 11:20:49 AM

Gebruikte waarschuwingen en symbolen . . . . . Pagina 70
Inleiding . . . . . Pagina 70
Beoogd gebruik . . . . . Pagina 70
Leveringsomvang . . . . . Pagina 71
Onderdelenbeschrijving . . . . . Pagina 71
Technische gegevens . . . . . Pagina 72
Veiligheidsaanwijzingen . . . . . Pagina 73
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten . . . . . Pagina 73
Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines . . . . . Pagina 76
Vermindering van trillingen en geluid . . . . . Pagina 77
Wat te doen in noodgevallen . . . . . Pagina 77
Overige risico's . . . . . Pagina 77
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers . . . . . Pagina 78
Voor het eerste gebruik . . . . . Pagina 79
Accessoires . . . . . Pagina 79
Accu verwijderen/plaatsen . . . . . Pagina 79
Ladingsniveau accu controleren . . . . . Pagina 80
Accu opladen . . . . . Pagina 80
Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen . . . . . Pagina 80
Proefdraaien . . . . . Pagina 81
Bediening . . . . . Pagina 81
Versnelling kiezen . . . . . Pagina 81
Draairichting instellen . . . . . Pagina 81
Koppelinstelling . . . . . Pagina 81
In- en uitschakelen . . . . . Pagina 81
Snelheidsregeling . . . . . Pagina 82
LED-werklamp . . . . . Pagina 82
Tips voor het werken met het product . . . . . Pagina 82
Accessoires . . . . . Pagina 83
Snijmessen . . . . . Pagina 83
Meetlint . . . . . Pagina 84
Drevel . . . . . Pagina 84

04_546536_2601_NL.indd 68 6/16/2026 11:20:55 AM

Schoonmaken en onderhoud . . . . . Pagina 84
Schoonmaken . . . . . Pagina 84
Onderhoud . . . . . Pagina 85
Reparatie . . . . . Pagina 85
Opbergen . . . . . Pagina 85
Transport . . . . . Pagina 85
Afvoer . . . . . Pagina 85
Garantie . . . . . Pagina 86
Afwikkeling in geval van garantie . . . . . Pagina 86
Service . . . . . Pagina 87
EU-conformiteitsverklaring . . . . . Pagina 88

04_546536_2601_NL.indd 69 6/16/2026 11:20:55 AM

Gebruikte waarschuwingen en symbolen De volgende waarschuwingen worden in de gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje gebruikt:			
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Schakel het product uit en verwijder de accu voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.
	Houdt u zich aan de waarschuwings- en veiligheidsinstructies!		Bescherm de accu tegen hitte en langdurig, intens zonlicht.
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Bescherm de accu tegen vuur.
	Draag veiligheidshandschoenen!		Bescherm de accu tegen water en vocht.
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Wisselstroom/-spanning
	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik		Gelijkstroom/-spanning
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Smeltzekering

20 V ACCU-SCHROEFBOORMACHINE SET

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen.
De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Het product is geschikt voor het indraaien, vastdraaien en losdraaien van schoeven evenals voor boren in hout, metaal, keramiek en kunststof.
- Het product is niet bestemd voor het boren in zeer hard materiaal, zoals bijv. cement of beton.
- Gebruik altijd inzetgereedschap in overeenstemming met de beoogde toepassing! Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie “Technische gegevens”).
- De LED-werklamp 14 van dit product is bestemd voor directe verlichting van de werkplek.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product

04_546536_2601_NL.indd 70 6/16/2026 11:20:55 AM

worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1 20 V Accu-schroefboormachine set
1 Accu
1 Oplader
1 Accessoireset:
- 20 Schroefbits, lengte: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Schroefbits, lengte: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Schroefbits, lengte: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Metaalboren (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Houtboor (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noten (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Bitadapter, lengte: 60 mm
- 1 Timmermanspotlood
- 2 Vervangende vullingen (voor timmermanspotlood)
- 1 Snijmessen
- 1 Verzinkboren
- 1 Drevel
- 1 Meetlint

1 Riemhouder (voorgemonteerd)
1 Draagkoffer
1 Gebruiksaanwijzing

Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

Afbeelding A:

1 Spankop
2 Spankopmoer
3 Koppelmof
4 Overbrengingsschakelaar
5 Bithouder (magnetisch)
6 Draairichtingsschakelaar/blokkering
7 Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
8 Handgreep
9 Riemhouder (voorgemonteerd)
10 Knop (ladingsniveau)
11 Ladingsniveau-LEDs (rood/oranje/groen)
12 Accu
13 Ontgrendelknop van de accu
14 LED-werklamp
15 Draagkoffer

Afbeelding B:

16 Oplader
17 Oplaadcontrole-LED – rood
18 Oplaadcontrole-LED – groen

Afbeelding C:

19 Schroefbits (lengte: 25 mm)
20 Houtboor
21 Bitadapter (magnetisch)
22 Timmermanspotlood
23 Vervangende vullingen
24 Snijmessen
25 Drevel
26 Meetlint
27 Verzinkboren

04_546536_2601_NL.indd 71 6/16/2026 11:20:55 AM

28 Noten
29 Schroefbits (lengte: 50 mm)
30 Schroefbits (lengte: 75 mm)
31 Metaalboren

Afbeelding E:

24a Ontgrendeling (snijmes)
24b Schuif (snijmes)

Afbeelding F:

26a Vergrendelschuif (meetlint)
26b Vergrendelknop (meetlint)
26c Riemhouder (meetlint)

Technische gegevens

20 V Accu-schroefboormachine set PABS 20-Li I9	
Nominale spanning:	20 V ⎓
Spankoptype:	Snelspankop
Versnellingsbak:	2 versnellingen
Toerental onbelast n_0:	
1. versnelling:	0–430 min^{-1}
2. versnelling:	0–1500 min^{-1}
Max. koppel:	45 N m
Boorklembereik:	max. Ø 13 mm
Max. boordiameter:	in staal Ø 13 mm in hout Ø 30 mm

Accu	**PAP 202 A1**
Modelnummer:	HG13864
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	20 V ⎓ max.
Capaciteit:	2,0 Ah
Energiewaarde:	40 Wh
Aantal accucellen:	5

Oplader	**PLG 20 C1**
Modelnummer:	HG13914 (VDE-stekker) HG13914-BS (UK-stekker)
Ingang:	
Nominale spanning:	230–240 V~
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal vermogen:	65 W
Zekering (intern):	3,15 A/T3.15A
Uitgang:	
Nominale spanning:	21,5 V ⎓
Laadstroom:	2,4 A
Beschermingsklasse:	II/⧈

Aanbevolen omgevingstemperatuur:	
Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens opslag:	+20 °C tot +26 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA}:	74,3 dB
Onzekerheid K_{pA}:	5 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA}:	82,3 dB
Onzekerheid K_{WA}:	5 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Boren in metaal:	
Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$:	1,22 m/s^2
Onzekerheid K:	1,5 m/s^2

04_546536_2601_NL.indd 72 6/16/2026 11:20:56 AM

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
  Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

⚠ Veiligheids-aanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.**
  Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare**

04_546536_2601_NL.indd 73 6/16/2026 11:20:56 AM

vloeistoffen, gassen of stof. Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

1) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in de stekkerdoos passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stekkerdozen verminderen het risico op elektrische schokken.
2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de stekker uit de stekkerdoos te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat op het elektriciteitsnet aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.
4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch

04_546536_2601_NL.indd 74 6/16/2026 11:20:56 AM

apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
3) **Trek de stekker uit de stekkerdoos en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

04_546536_2601_NL.indd 75 6/16/2026 11:20:56 AM

8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende accuvloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken
6) **Stel accu's niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

Service

1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst verricht worden.

● Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines

1. Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

1) **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het inzetgereedschap de schroeven van verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

2. Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren

1) **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk

04_546536_2601_NL.indd 76 6/16/2026 11:20:56 AM

verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

2) **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat de boor contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
3) **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van de boor.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

TIP

▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit

04_546536_2601_NL.indd 77 6/16/2026 11:20:56 AM

product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.
  Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze onder toezicht staan.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op.
  Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

⚠ **OPGELET!** Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van

04_546536_2601_NL.indd 78 6/16/2026 11:20:56 AM

accu's van de hieronder genoemde types:

Parkside 20 V Accu		
PAP 202 A1	2 Ah	5 cellen
PAP 204 A1	4 Ah	10 cellen

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen: Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
- Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.

● Voor het eerste gebruik

● Accessoires

⚠ WAARSCHUWING!

▶ Gebruik geen accessoires die niet door **PARKSIDE** worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- Kruiskopschroevendraaier
- Koelsmeermiddel (snijolie) geschikt voor boren in metaal
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").

Vraag in geval van onzekerheid advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

Passende accu's en opladers	
Accu:	X 20 V Team
Oplader:	X 20 V Team

● Accu verwijderen/plaatsen

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

▶ Blokkeer de aan/uit-schakelaar [7] altijd om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand (blokkering) voordat u de accu [12] in het apparaat zet of eruit verwijdert.

□ **Accu verwijderen:** Druk op de ontgrendelknop van de accu [13]. Verwijder de accu [12].

□ **Accu plaatsen:** Lijn de accu [12] uit met de greep en schuif hem in het apparaat. Zorg ervoor dat de accu hoorbaar vastklikt.
De accu kan slechts in een richting in het product worden geplaatst.

04_546536_2601_NL.indd 79 6/16/2026 11:20:56 AM

Ladingsniveau accu controleren

- **Ladingsniveau accu controleren:** Druk op knop 10. De ladingsniveau-LEDs 11 lichten op:

LED 11	Ladingsniveau
Groen	Maximaal
Oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

Accu opladen

TIP

- U kunt de accu 12 te allen tijde opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu 12 niet.

- Laad de accu 12 voor gebruik op als het ladingsniveau gemiddeld of laag is.
- De oplaadcontrole-LEDs (groen 18 en rood 17) geven de status van de oplader 16 en de accu 12 aan:

LED	Status
Rode LED brandt	Accu wordt opgeladen
Groene LED brandt	Accu volledig opgeladen
Groene en rode LEDs knipperen	Accu defect
Rode LED knippert	Accu te warm of te koud
Groene LED brandt (zonder accu)	Oplader klaar voor gebruik

1. Plaats de accu 12 in de oplader 16.
2. Steek de netstekker van de oplader 16 in het stopcontact.
3. **Als de accu 12 volledig is opgeladen:** Verwijder de accu uit de oplader 16. Trek vervolgens de netstekker van de oplader uit het stopcontact.

Inzetgereedschap plaatsen/ verwijderen

⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu 12 en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert!

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Inzetgereedschap kan scherp zijn en tijdens gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u met inzetgereedschap werkt.

- Houd uw handen uit de buurt van het inzetgereedschap als het product wordt gebruikt.
- Het inzetgereedschap beweegt nog enige tijd nadat het product is uitgeschakeld. Raak nog bewegend inzetgereedschap niet aan en rem het ook niet af.

Het product is uitgerust met een automatische spindelblokkering om de spankop 1 met de spankopmoer 2 te openen of te sluiten.

1. **Spankop 1 openen:** Draai de spankopmoer 2 tegen de wijzers van de klok in.
2. Zet het geschikte inzetgereedschap zo ver als vereist is in de spankop 1.
3. **Spankop 1 sluiten:** Houd het inzetgereedschap vast. Draai de spankopmoer 2 met de wijzers van de klok mee.

04_546536_2601_NL.indd 80 6/16/2026 11:20:56 AM

Proefdraaien

TIP

▶ Laat het apparaat vóór de eerste werkzaamheden en na iedere wisseling van het inzetgereedschap zonder belasting proefdraaien. Schakel het product onmiddellijk uit als het inzetgereedschap onregelmatig draait, er aanzienlijke trillingen optreden of er abnormale geluiden zijn te horen.

- Controleer voor gebruik of het inzetgereedschap correct, i.e. gecentreerd, in de spankop [1] is ingezet.
- Op schroef-bits zijn hun afmetingen en vorm aangegeven. Mocht u twijfels hebben, controleer dan altijd eerst of de bit zonder speling in de schroefkop zit.

Bediening

Versnelling kiezen

⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!

STOP Activeer de overbrengingsschakelaar [4] pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Kies een andere versnelling door de overbrengingsschakelaar [4] naar voren of naar achteren te schuiven.

1e versnelling:	
Geschikt voor:	Schroefwerk
Toerental:	Laag
Koppel:	Hoog
2e versnelling:	
Geschikt voor:	Boorwerk
Toerental:	Hoog
Koppel:	Laag

Draairichting instellen

⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!

STOP Activeer de draairichtingsschakelaar [6] pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Verander de draairichting door de draairichtingsschakelaar [6] naar links of naar rechts te duwen.
- Staat de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar [7] geblokkeerd.

Koppelinstelling

- Het draaimoment kan ingesteld worden door te draaien aan de koppelmof [3].
- **Kleine schroeven resp. zacht materiaal:** Kies een lage stand (klein getal).
- **Grote schroeven, hard materiaal, resp. het uitdraaien van schroeven:** Kies een hoge stand (groot getal).
- **Voor boorwerk:** Draai de koppelmof [3] naar stand ◣◢◣.

In- en uitschakelen

TIP

▶ De aan/uit-schakelaar [7] kan niet worden vastgezet.

- **Inschakelen:** Houd de aan/uit-schakelaar [7] ingedrukt. Regel de snelheid naar behoefte (zie “Snelheidsregeling”).
- **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar [7] los.

04_546536_2601_NL.indd 81 6/16/2026 11:20:57 AM

Snelheidsregeling

- U kunt de snelheid regelen door harder of minder hard op de aan/uit-schakelaar [7] te drukken:

Werkdruk	Snelheid
Lichte druk:	Lager
Grote druk:	Hoger

LED-werklamp

- Dit product beschikt over een LED-werklamp [14] waarmee de werkplek kan worden verlicht en om het zicht in slecht verlichte werklocaties te verbeteren.
- De LED-werklamp [14] gaat automatisch aan zodra het product wordt ingeschakeld.
- De LED-werklamp [14] blijft nog ca. 10 seconden branden nadat het product is uitgeschakeld.

Tips voor het werken met het product

Koppel

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot koppel of een te hoog toerental instelt.

Zwaar schroefwerk (in metaal)

- Bijzonder hoge koppels treden op bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van steeksleutelinzetstukken. Kies een laag toerental.

Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- Schroef ook hier met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik de verzinkboor [27].

Bij boren in hout, metaal en ander materiaal

- Gebruik bij geringe boordiameters een hoog toerental en bij grotere boordiameters een lager toerental.
- Kies voor hard materiaal een laag toerental, voor zacht materiaal een hoog.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met de drevel [25] of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

Boren in metaal

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in kunststof. Boor eerst met een boor met een Ø van 3 mm en gebruik daarna boren tot de gewenste boordiameter is bereikt.

Boren in hout

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.
  Diepboren: Gebruik een “slangenboor”.
  Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.
  Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

04_546536_2601_NL.indd 82 6/16/2026 11:20:57 AM

Riemhouder

(Afb. D)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- Voordat u het product aan de riem vastmaakt: Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand (vergrendeling). Zo voorkomt u het per ongeluk inschakelen van het product.

TIP

- Met de riemhouder [9] kunt u het gereedschap aan een riem of tas haken.
- De riemhouder [9] kan aan één kant van het product worden bevestigd.
- Voor het monteren van de riemhouder [9] is een kruiskopschroevendraaier nodig.

1. Gebruik een kruiskopschroevendraaier om de schroef van de riemhouder [9] los te draaien.
2. Steek de riemhouder [9] in een kant ven het product.
3. Draai de schroef met een kruiskopschroevendraaier vast.

● Accessoires

● Snijmessen

(Afb. E)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- Wanneer een messegment afbreekt, kunnen kleine delen van het mes door de lucht vliegen en uw ogen raken. Draag een veiligheidsbril bij het breken van messegmenten.
- Het mes is heel scherp. Draag veiligheidshandschoenen als u het snijmes [24] hanteert.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- Een bot mes is ook een risico, omdat het nog steeds scherpe randen kan hebben en letsel kan veroorzaken. Gooi een bot mes veilig en onmiddellijk weg.

TIP

- U kunt stompe messegmenten breken op de vooraf bepaalde breekpunten (gelijkmatig verdeelde inkepingen langs het blad).
- Benodigd gereedschap om messegmenten af te breken: Tang (niet meegeleverd)
- U kunt een beschadigd mes vervangen.

Messegment afbreken

1. Gebruik de schuif [24b] om het mes tot het de volgende inkeping uit het snijmes [24] te schuiven. Anders kunnen meerdere segmenten afbreken.
2. Pak het mes bij de inkeping vast met een tang.
3. Breek het messegment af door de tang te draaien. Hierdoor breekt het messegment af bij de inkeping, waardoor een scherpe rand overblijft.

Mes vervangen

1. Schuif de schuif [24b] volledig naar voren.
2. Verwijder het mes en gooi dit op een veilige manier weg.
3. Schuif de schuif [24b] helemaal terug om een nieuw mes te gebruiken.

Magazijn vullen

1. Druk op de ontgrendeling [24a] en trek het magazijn met de vervangende messen naar achteren.
2. Plaats een nieuw mes in het magazijn. Het achterste uiteinde van het mes

04_546536_2601_NL.indd 83 6/16/2026 11:20:57 AM

heeft een gat om het mes aan de schuif 24b te bevestigen.
3. Gebruik de schuif 24b om het mes terug in de geleider te schuiven totdat het magazijn op zijn plaats klikt.

● Meetlint

(Afb. F)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

▶ Voordat u het vaste meetlint ontgrendelt 26: Houd het meetlint met één hand vast en laat het langzaam naar binnen gaan. Anders wordt het meetlint ongecontroleerd in de behuizing getrokken.

TIP

▶ Met de riemhouder 26c kunt u het meetlint 26 aan een riem of tas bevestigen.

Vergrendelschuif 26a

- **Het uitgetrokken meetlint 26 vastzetten:** Schuif de vergrendelschuif 26a naar voren.
- **Ontgrendelen:** Schuif de vergrendelschuif 26a naar achteren.

Vergrendelknoppen 26b

- **Het uitgetrokken meetlint 26 vastzetten:** Houd een van de vergrendelknoppen 26b ingedrukt.
- **Ontgrendelen:** Laat de vergrendelknop 26b los.

● Drevel

TIP

▶ Gebruik de drevel 25 om een locatie te markeren waar u wilt boren. Dit voorkomt dat de boor slipt.

▶ U kunt de drevel 25 ook gebruiken om werkstukken te markeren.

TIP

▶ Benodigd gereedschap: Hamer (niet meegeleverd)

1. Plaats de punt van de drevel 25 op de gewenste positie.
2. Tik met een hamer vanaf de achterkant op de drevel 25.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu 12 en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uitvoert!

● Schoonmaken

TIP

▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- De ventilatieopeningen moeten altijd vrij blijven.

04_546536_2601_NL.indd 84 6/16/2026 11:20:57 AM

Onderhoud

- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).

Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

Opbergen

- Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar [7] te blokkeren.
- Maak het product schoon zoals hierboven is beschreven.
- Berg het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale temperatuur voor langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 °C tot +26 °C.
- Steek de schroefbit in de bithouder [5].
- Berg het product op in de draagkoffer [15].

Tips voor de accu

- Sla de accu [12] alleen op als deze deels is opgeladen. Het ladingsniveau moet tussen 40 % en 60 % liggen (oranje ladingsniveau-LED [11] licht op) als het product voor langere tijd wordt opgeborgen.
- Controleer tijdens een langere opbergperiode ongeveer elke 3 maanden het ladingsniveau van de accu [12]. Laad indien nodig bij.

Transport

- Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar [7] te blokkeren.
- Transporteer het product in de draagkoffer [15].
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

Afvoer



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product niet weg via het huisvuil maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Informatie over inzamelpunten en openingstijden kunt u opvragen bij uw lokale gemeentelijke instanties.

Defecte of verbruikte batterijen/accu‘s moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu‘s en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.

04_546536_2601_NL.indd 85 6/16/2026 11:20:57 AM



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/ accu‘s!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu‘s mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu‘s daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 546536_2601) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

04_546536_2601_NL.indd 86 6/16/2026 11:20:57 AM



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 546536_2601 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL) **Service Nederland**
Tel.: 08000229556
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

(BE) **Service België**
Tel.: 080012614
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 546536_2601

04_546536_2601_NL.indd 87 6/16/2026 11:20:57 AM

EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 546536_2601)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:

IAN:	**546536_2601**
Productidentificatie:	**"PARKSIDE" 20V Accu-schroefboormachine**
Modelnummer:	**HG12837**

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekkling heeft:

Nr. / Onderdelen
2006/42/EG
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	05.05.2026		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL

CE

04_546536_2601_NL.indd 88 6/16/2026 11:20:57 AM

Avvertenze e simboli utilizzati . . . . . Pagina 91
Introduzione . . . . . Pagina 91
Uso previsto . . . . . Pagina 91
Contenuto della confezione . . . . . Pagina 92
Descrizione dei componenti . . . . . Pagina 92
Dati tecnici . . . . . Pagina 93
Istruzioni di sicurezza . . . . . Pagina 94
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili . . . . . Pagina 94
Istruzioni di sicurezza per i trapani . . . . . Pagina 97
Riduzione delle vibrazioni e del rumore . . . . . Pagina 97
Comportamento in caso di emergenza . . . . . Pagina 98
Rischi residui . . . . . Pagina 98
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie . . . . . Pagina 98
Prima del primo utilizzo . . . . . Pagina 100
Accessori . . . . . Pagina 100
Rimuovere/inserire la batteria . . . . . Pagina 100
Controllare il livello di carica della batteria . . . . . Pagina 100
Ricarica della batteria . . . . . Pagina 100
Inserire/rimuovere lo strumento di inserimento . . . . . Pagina 101
Prova . . . . . Pagina 101
Funzionamento . . . . . Pagina 101
Selezione della marcia . . . . . Pagina 101
Impostazione del senso di rotazione . . . . . Pagina 102
Controllo di coppia . . . . . Pagina 102
Accensione e spegnimento . . . . . Pagina 102
Controllo della velocità . . . . . Pagina 102
Luce da lavoro a LED . . . . . Pagina 102
Istruzioni operative . . . . . Pagina 102
Accessori . . . . . Pagina 103
Lama del cutter . . . . . Pagina 103
Metro . . . . . Pagina 104
Punzone . . . . . Pagina 104

05_546536_2601_IT.indd 89 6/16/2026 11:21:04 AM

Pulizia e manutenzione . . . . . Pagina 105
Pulizia . . . . . Pagina 105
Manutenzione . . . . . Pagina 105
Riparazione . . . . . Pagina 105
Conservazione . . . . . Pagina 105
Trasporto . . . . . Pagina 106
Smaltimento . . . . . Pagina 106
Garanzia . . . . . Pagina 106
Gestione dei casi in garanzia . . . . . Pagina 107
Assistenza . . . . . Pagina 107
Dichiarazione di conformità UE . . . . . Pagina 108

05_546536_2601_IT.indd 90 6/16/2026 11:21:04 AM

Avvertenze e simboli utilizzati			
Nel manuale di istruzioni, sull'imballaggio e sulla targhetta sono utilizzate le seguenti avvertenze:			
	Leggere le istruzioni per l'uso.		Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		Proteggere la batteria da calore e luce del sole forte e costante.
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.		Proteggere la batteria dal fuoco.
	Indossare guanti protettivi!		Proteggere la batteria da acqua e umidità.
	Classe di protezione II (doppio isolamento)		Alimentazione a corrente alternata
	Istruzioni di sicurezza Istruzioni		Corrente/tensione continua
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Fusibile

20 V SET TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Il prodotto è adatto ad avvitare, stringere e allentare le viti e a forare legno, metallo, ceramica e plastica.
- Il prodotto non è destinato alla foratura di materiali molto duri come il cemento o il calcestruzzo.
- Utilizzare sempre gli strumenti di inserimento secondo l'uso previsto! Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").
- La luce da lavoro a LED 14 di questo prodotto ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si

05_546536_2601_IT.indd 91 6/16/2026 11:21:04 AM

assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

1 20 V Set trapano avvitatore ricaricabile
1 Batteria
1 Caricabatterie
1 Set di accessori:
- 20 Punte a vite, lunghezza: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Punte a vite, lunghezza: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Punte a vite, lunghezza: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Punte per metalli (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Punta per legno (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Bussole (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Adattatore per punta, lunghezza: 60 mm
- 1 Matita da carpentiere
- 2 Mine di ricambio (per matita da carpentiere)
- 1 Lama del cutter
- 1 Accecatoio
- 1 Punzone
- 1 Metro

1 Clip per cintura (premontato)
1 Valigetta da trasporto
1 Manuale di istruzioni

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

Figura A:

1 Mandrino
2 Anello del mandrino
3 Manicotto di coppia
4 Selettore di marcia
5 Portapunta (magnetico)
6 Commutatore del senso di rotazione/ blocco
7 Interruttore ON/OFF/regolatore di velocità
8 Impugnatura
9 Clip per cintura (premontato)
10 Pulsante (livello di carica)
11 LED del livello di carica (rosso/arancione/verde)
12 Batteria
13 Pulsante di sblocco per la batteria
14 Luce da lavoro a LED
15 Valigetta da trasporto

Figura B:

16 Caricabatterie
17 LED di carica – rosso
18 LED di carica – verde

Figura C:

19 Punte a vite (lunghezza: 25 mm)
20 Punta per legno
21 Adattatore per punta (magnetico)
22 Matita da carpentiere
23 Mine di ricambio
24 Lama del cutter
25 Punzone
26 Metro
27 Accecatoio
28 Bussole
29 Punte a vite (lunghezza: 50 mm)

05_546536_2601_IT.indd 92 6/16/2026 11:21:04 AM

30 Punte a vite (lunghezza: 75 mm)
31 Punte per metalli

Figura E:

24a Sblocco (lama del cutter)
24b Slitta (lama del cutter)

Figura F:

26a Slitta di blocco (metro)
26b Pulsante di blocco (metro)
26c Clip per cintura (metro)

Dati tecnici

20 V Set trapano avvitatore ricaricabile PABS 20-Li I9	
Tensione nominale:	20 V ⎓
Tipo di mandrino:	Mandrino a serraggio rapido
Trasmissione:	2 marce
Giri a vuoto n_0:	
1. marcia:	0–430 min^{-1}
2. marcia:	0–1500 min^{-1}
Coppia max.:	45 N m
Intervallo di serraggio del mandrino:	max. Ø 13 mm
Diametro di foratura max.:	in acciaio Ø 13 mm in legno Ø 30 mm

Batteria	**PAP 202 A1**
Numero del modello:	HG13864
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	20 V ⎓ max.
Capacità:	2,0 Ah
Valore energetico:	40 Wh
Numero di celle della batteria:	5

Caricabatterie	**PLG 20 C1**
Numero del modello:	HG13914 (spina VDE) HG13914-BS (spina UK)
Ingresso:	
Tensione nominale:	230–240 V~
Frequenza nominale:	50 Hz
Potenza nominale:	65 W
Fusibile (interno):	3,15 A/T3,15A
Uscita:	
Tensione nominale:	21,5 V ⎓
Corrente di carica:	2,4 A
Classe di protezione:	II/⧈

Temperatura ambiente consigliata:	
Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +20 °C a +26 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroutensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA}:	74,3 dB
Incertezza K_{pA}:	5 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA}:	82,3 dB
Incertezza K_{WA}:	5 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Foratura in metallo:	
Vibrazione mano/braccio $a_{h,D}$:	1,22 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2

05_546536_2601_IT.indd 93 6/16/2026 11:21:04 AM

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
  Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, tempi in cui l'elettroutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettroutensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

⚠ Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili

⚠ AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettroutensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettroutensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
2) **Non lavorare con l'elettroutensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettroutensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettroutensile.

05_546536_2601_IT.indd 94 6/16/2026 11:21:04 AM

Sicurezza elettrica

1) **La spina del connettore dell'elettroutensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettroutensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
3) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettroutensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
5) **Quando si lavora con un elettroutensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
6) **Se il funzionamento dell'elettroutensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile. Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.
2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.
5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.
6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

05_546536_2601_IT.indd 95 6/16/2026 11:21:05 AM

7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare**

05_546536_2601_IT.indd 96 6/16/2026 11:21:05 AM

il collegamento dei contatti. Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni
6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.
2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

Istruzioni di sicurezza per i trapani

1. Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

1) **Tenere l'elettroutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

2. Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe

1) **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
2) **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre la punta è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
3) **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale della punta.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

05_546536_2601_IT.indd 97 6/16/2026 11:21:05 AM

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

Rischi residui

INDICAZIONE

▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza

05_546536_2601_IT.indd 98 6/16/2026 11:21:05 AM

del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
  La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

⚠ **ATTENZIONE!** Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

Parkside 20 V Batteria		
PAP 202 A1	2 Ah	5 celle
PAP 204 A1	4 Ah	10 celle

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)
- I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.

05_546536_2601_IT.indd 99 6/16/2026 11:21:05 AM

Prima del primo utilizzo

Accessori

⚠ AVVERTENZA!

- Non utilizzare accessori non raccomandati da **PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Cacciavite a croce
- Lubrorefrigerante (olio da taglio) adatto per la foratura dei metalli
- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

Batterie e caricabatterie adatti	
Batteria:	X 20 V Team
Caricabatterie:	X 20 V Team

Rimuovere/inserire la batteria

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Bloccare sempre l'interruttore ON/OFF 7 per evitare avviamenti accidentali. Premere il commutatore del senso di rotazione 6 in posizione centrale (blocco), prima di inserire/rimuovere la batteria 12.

- **Rimuovere la batteria:** Premere il pulsante di sblocco per la batteria 13. Rimuovere la batteria 12.
- **Inserire la batteria:** Allineare la batteria 12 all'impugnatura e inserirla. Assicurarsi che scatti in posizione in modo percettibile. La batteria può essere inserita nel prodotto solo in una direzione.

Controllare il livello di carica della batteria

- **Controllare il livello di carica della batteria:** Premere il pulsante 10. I LED del livello di carica 11 si accendono:

LED 11	**Livello di carica**
Verde	Massimo
Arancione	Medio
Rosso	Basso

Ricarica della batteria

INDICAZIONE

- È possibile caricare la batteria 12 in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria 12.

- Caricare la batteria 12 prima dell'uso se è a livello di carica dovesse essere media o bassa.
- I LED di carica (verde 18 e rosso 17) indicano lo stato del caricabatterie 16 e della batteria 12:

LED	**Stato**
Il LED rosso è acceso	Batteria in carica
Il LED verde è acceso	Batteria completamente carica
I LED verde e rosso lampeggiano	Batteria difettosa
Il LED rosso lampeggia	Batteria troppo fredda o troppo calda

05_546536_2601_IT.indd 100 6/16/2026 11:21:05 AM

LED	Stato
Il LED verde è acceso (senza batteria)	Caricabatterie pronto

1. Inserire la batteria 12 nel caricabatterie 16.
2. Collegare la spina del caricabatterie 16 alla presa.
3. **Quando la batteria 12 è completamente carica:** Rimuovere la batteria dal caricabatterie 16. Scollegare poi la spina del caricabatterie dalla presa.

● Inserire/rimuovere lo strumento di inserimento

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria 12 e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento!

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Gli strumenti di inserimento possono essere affilati e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione degli strumenti di inserimento.

- ▶ Tenere le mani lontane dallo strumento di inserimento quando il prodotto è in uso.
- ▶ Dopo che il prodotto è stato spento, lo strumento di inserimento continuerà a muoversi per un certo tempo. Non toccare o frenare lo strumento di inserimento.

Il prodotto è dotato di un blocco automatico del mandrino per aprire o chiudere il mandrino 1 con l'anello del mandrino 2.

1. **Aprire il mandrino 1:** Ruotare l'anello del mandrino 2 in senso antiorario.
2. Inserire nel mandrino 1 uno strumento di inserimento alla lunghezza necessaria.
3. **Chiudere il mandrino 1:** Tenere lo strumento di inserimento in posizione. Ruotare l'anello del mandrino 2 in senso orario.

● Prova

INDICAZIONE

- ▶ Eseguire una prova senza carico prima della prima lavorazione e dopo ogni cambio dello strumento di inserimento. Se lo strumento di inserimento gira in modo irregolare, se si verificano vibrazioni notevoli o si sentono rumori anomali, spegnere immediatamente il prodotto.

- □ Prima dell'uso, verificare che lo strumento di inserimento sia posizionato correttamente, cioè centrato nel mandrino 1.
- □ Le punte a vite sono contrassegnate con le loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri, controllare sempre prima di tutto se la punta è posizionata senza gioco nella testa della vite.

● Funzionamento

● Selezione della marcia

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!



Non azionare il selettore di marcia 4 finché il prodotto non si è fermato.

- □ Cambiare marcia facendo scorrere il selettore di marcia 4 in avanti o indietro.

05_546536_2601_IT.indd 101 6/16/2026 11:21:05 AM

Marcia 1:	
Adatta per:	Avvitamento
Velocità di rotazione:	Basso
Coppia:	Alta
Marcia 2:	
Adatta per:	Foratura
Velocità di rotazione:	Alta
Coppia:	Basso

Impostazione del senso di rotazione

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

STOP Non azionare il commutatore del senso di rotazione 6 finché il prodotto non si è fermato.

- Cambiare senso di rotazione premendo il commutatore del senso di rotazione 6 a destra o a sinistra.
- Se il commutatore del senso di rotazione 6 si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF 7 è bloccato.

Controllo di coppia

- La coppia può essere regolata ruotando il manicotto di coppia 3.
- **Piccole viti o materiali morbidi:** Selezionare un livello basso (numero piccolo).
- **Viti grandi, materiali duri o per svitare:** Selezionare un livello alto (numero grande).
- **Per lavori di foratura:** Ruotare il manicotto di coppia 3 in posizione ▲▲▲.

Accensione e spegnimento

INDICAZIONE

▶ L'interruttore ON/OFF 7 non può essere bloccato.

- **Accendere:** Tenere premuto l'interruttore ON/OFF 7. Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").
- **Spegnere:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF 7.

Controllo della velocità

- È possibile controllare la velocità premendo l'interruttore ON/OFF 7 a diverse pressioni:

Pressione di contatto	Velocità
Leggera pressione:	Più bassa
Pressione più forte:	Più alta

Luce da lavoro a LED

- Questo prodotto è dotato di una luce da lavoro a LED 14 per illuminare l'area di lavoro diretta e migliorare la visibilità in ambienti scarsamente illuminati.
- La luce da lavoro a LED 14 si accende automaticamente all'accensione del prodotto.
- Dopo lo spegnimento del prodotto, la luce da lavoro a LED 14 rimane accesa per circa 10 secondi.

Istruzioni operative

Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

Giunto a vite duro (nel metallo)

- Coppie particolarmente elevate si generano, ad esempio, in caso di viti metalliche che utilizzano chiavi a bussola. Scegliere una velocità bassa.

Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Anche in questo caso, avvitare a bassa velocità, ad es. per non danneggiare la superficie del legno a contatto

05_546536_2601_IT.indd 102 6/16/2026 11:21:05 AM

con la testa della vite. Utilizzare l'accecatoio 27.

Per la foratura di legno, metallo e altri materiali

- Utilizzare una velocità elevata per un diametro di foratura piccolo e una velocità bassa per un diametro di foratura grande.
- Scegliere una velocità bassa per i materiali duri e una velocità elevata per i materiali morbidi.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con il punzone 25 o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

Foratura del metallo

- Utilizzare punte per metalli (HSS). Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrorefrigerante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare la plastica. Per prima cosa preforare con una punta da Ø 3 mm e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

Foratura del legno

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.
  Fori profondi: Utilizzare una "punta a trivella".
  Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.
  Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

Clip per cintura

(Fig. D)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Prima di appendere il prodotto alla cintura: Premere il commutatore del senso di rotazione 6 in posizione centrale (bloccaggio). In questo modo si evita l'accensione accidentale del prodotto.

INDICAZIONE

- Con la clip per cintura 9, il prodotto può essere fissato a una cintura o a una tasca.
- La clip per cintura 9 può essere montata su un lato del prodotto.
- Per montare la clip da cintura 9 è necessario un cacciavite a croce.

1. Allentare la vite della clip per cintura 9 con un cacciavite a croce.
2. Inserire la clip per cintura 9 su un lato del prodotto.
3. Serrare la vite con un cacciavite a croce.

● Accessori

● Lama del cutter

(Fig. E)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Se un segmento di lama si rompe, dei piccoli pezzi possono volare in aria e colpire gli occhi. Indossare occhiali di sicurezza quando si staccano segmenti di lama.
- La lama è molto affilata. Indossare dei guanti protettivi durante l'utilizzo della lama del cutter 24.

05_546536_2601_IT.indd 103 6/16/2026 11:21:06 AM

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Anche una lama smussata comporta un rischio, in quanto può essere affilata e causare lesioni. Smaltire immediatamente e in modo sicuro una lama smussata.

INDICAZIONE

- È possibile rompere dei segmenti di lama smussati nei punti di rottura prestabiliti (tacche uniformemente distribuite lungo la lama).
- Strumenti necessari per rompere i segmenti di lama: Pinza (non inclusa)
- È possibile sostituire una lama danneggiata.

Distacco di segmenti di lama

1. Spingere la lama con la slitta 24b fuori dalla lama del cutter 24 fino alla tacca successiva. In caso contrario, possono rompersi più segmenti.
2. Afferrare la lama vicino alla tacca con una pinza.
3. Rompere il segmento di lama ruotando la pinza. In questo modo il segmento di lama si rompe in corrispondenza della tacca, lasciando un bordo affilato.

Sostituzione della lama

1. Spingere la slitta 24b completamente in avanti.
2. Rimuovere la lama e smaltirla in modo sicuro.
3. Spingere la slitta 24b completamente indietro per utilizzare una nuova lama.

Riempimento del caricatore

1. Premere lo sblocco 24a ed estrarre il caricatore con le lame di ricambio all'indietro.
2. Inserire una nuova lama nel caricatore. L'estremità posteriore della lama presenta un foro per collegare la lama alla slitta 24b.
3. Spingere la lama con la slitta 24b nella guida fino all'aggancio del caricatore.

● Metro

(Fig. F)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Prima di sbloccare il metro 26 fissato: Tenere il metro saldamente con una mano e farlo rientrare lentamente. In caso contrario, il metro verrà tirato nell'alloggiamento in modo incontrollato.

INDICAZIONE

- Con la clip per cintura 26c, il metro 26 può essere fissato a una cintura o a una tasca.

Slitta di blocco 26a

- **Fissaggio del metro** 26 **estratto:** Spingere la slitta di blocco 26a in avanti.
- **Sblocco:** Spingere la slitta di blocco 26a indietro.

Pulsanti di blocco 26b

- **Fissaggio del metro** 26 **estratto:** Tenere premuto uno dei pulsanti di blocco 26b.
- **Sblocco:** Rilasciare il pulsante di blocco 26b.

● Punzone

INDICAZIONE

- Utilizzare il punzone 25 per segnare il punto in cui si desidera forare. In questo modo si evita che la punta scivoli.
- Il punzone 25 può essere utilizzato anche per marcare i pezzi da lavorare.

05_546536_2601_IT.indd 104 6/16/2026 11:21:06 AM

INDICAZIONE

▶ Strumenti necessari: Martello (non incluso)

1. Mettere la punta del punzone 25 alla posizione desiderata.
2. Colpire il punzone 25 da dietro con un martello.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria 12 e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

● Pulizia

INDICAZIONE

▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

□ Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

□ In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.

- Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.

● Manutenzione

□ Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

● Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

● Conservazione

□ Premere il commutatore del senso di rotazione 6 in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF 7.

□ Pulire il prodotto come sopra descritto.

□ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.

□ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 °C e +26 °C.

□ Inserire la punta a vite nel portapunta 5.

□ Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto 15.

Indicazioni sulla batteria

□ Conservare la batteria 12 solo parzialmente carica. Il livello di carica dovrebbe essere compreso tra il 40 % e il 60 % per un periodo di stoccaggio più lungo (il LED del livello di carica arancione 11 è acceso).

□ Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica

05_546536_2601_IT.indd 105 6/16/2026 11:21:06 AM

della batteria 12 ogni 3 mesi circa. Ricaricare se necessario.

Trasporto

- Premere il commutatore del senso di rotazione 6 in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF 7.
- Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto 15.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

Smaltimento



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/ 80–98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Si prega di smaltire adeguatamente il prodotto una volta raggiunto il termine della sua vita utile e non tra i rifiuti domestici. Le informazioni concernenti i punti di raccolta e gli orari di apertura degli stessi sono disponibili presso l'ente locale preposto.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il

05_546536_2601_IT.indd 106 6/16/2026 11:21:06 AM

periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole…). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 546536_2601) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 546536_2601 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 800172663
Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

(CH) **Assistenza Svizzera**
Tel.: 0800563601
Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

(MT) **Assistenza Malta**
Tel.: 80065168
Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

05_546536_2601_IT.indd 107 6/16/2026 11:21:06 AM

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 546536_2601)

Noi, l'azienda

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN:	**546536_2601**
Identificazione del prodotto:	**"PARKSIDE" 20 V Trapano avvitatore ricaricabile**
Numero di modello:	**HG12837**

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
2006/42/CE
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	05.05.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Luogo	Data	Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT

CE

05_546536_2601_IT.indd 108 6/16/2026 11:21:06 AM

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados . . . . . Página 111
Introducción . . . . . Página 111
Uso previsto . . . . . Página 111
Volumen de suministro . . . . . Página 112
Descripción de las piezas . . . . . Página 112
Datos técnicos . . . . . Página 113
Indicaciones de seguridad . . . . . Página 114
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas . . . . . Página 114
Indicaciones de seguridad para taladros . . . . . Página 117
Reducción de las vibraciones y los ruidos . . . . . Página 118
Comportamiento en caso de emergencia . . . . . Página 118
Riesgos residuales . . . . . Página 118
Indicaciones de seguridad del cargador . . . . . Página 119
Antes del primer uso . . . . . Página 120
Accesorios . . . . . Página 120
Insertar/quitar el paquete de baterías . . . . . Página 120
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías . . . . . Página 120
Cargar el paquete de baterías . . . . . Página 121
Insertar/quitar la herramienta de inserción . . . . . Página 121
Prueba de funcionamiento . . . . . Página 122
Funcionamiento . . . . . Página 122
Seleccionar la marcha . . . . . Página 122
Ajustar el sentido de giro . . . . . Página 122
Control del momento de torsión . . . . . Página 122
Encendido y apagado . . . . . Página 123
Control de velocidad . . . . . Página 123
Luz de trabajo LED . . . . . Página 123
Indicaciones de trabajo . . . . . Página 123
Accesorios . . . . . Página 124
Cúter . . . . . Página 124
Cinta métrica . . . . . Página 125
Punto de marcar . . . . . Página 125

06_546536_2601_ES.indd 109 6/16/2026 11:21:13 AM

Limpieza y cuidado . . . . . Página 125
Limpieza . . . . . Página 125
Mantenimiento . . . . . Página 126
Reparación . . . . . Página 126
Almacenamiento . . . . . Página 126
Transporte . . . . . Página 126
Eliminación . . . . . Página 126
Garantía . . . . . Página 127
Tramitación de la garantía . . . . . Página 127
Asistencia . . . . . Página 128
Declaración UE de conformidad . . . . . Página 129

06_546536_2601_ES.indd 110 6/16/2026 11:21:13 AM

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados En el manual de instrucciones, el embalaje y la placa de características se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:			
	Lea el manual de instrucciones.		Apague el producto y retire el paquete de baterías antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		Proteja el paquete de baterías contra el calor y la luz solar fuerte y constante.
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.		Proteja el paquete de baterías contra el fuego.
	¡Utilice guantes de protección!		Proteja el paquete de baterías contra el agua y la humedad.
	Clase de protección II (aislamiento doble)		Tensión/corriente alterna
	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación		Tensión/corriente continua
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Fusible para corrientes débiles

20 V SET DE ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- El producto es apto para atornillar, apretar y aflojar tornillos, así como para taladrar en madera, metal, cerámica y plástico.
- El producto no ha sido determinado para taladrar materiales duros como, p. ej., cemento u hormigón.
- ¡Utilice siempre herramientas de inserción conforme al uso previsto! Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).
- La luz de trabajo LED 14 de este producto ha sido determinada para iluminar de forma directa el área de trabajo.

06_546536_2601_ES.indd 111 6/16/2026 11:21:13 AM

- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. Este producto no ha sido concebido para un uso comercial ni para otros usos diferentes al previsto.

Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

1 20 V Set de atornilladora taladradora recargable
1 Paquete de baterías
1 Cargador
1 Juego de accesorios:
- 20 Puntas de atornillado, longitud: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Puntas de atornillado, longitud: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Puntas de atornillado, longitud: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Broca para metal (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Broca para madera (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Nueces (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Adaptador de puntas, longitud: 60 mm
- 1 Lápiz de carpintero
- 2 Minas de repuesto (para lápiz de carpintero)
- 1 Cúter
- 1 Avellanadora
- 1 Punto de marcar
- 1 Cinta métrica

1 Gancho para cinturón (premontado)
1 Maletín de transporte
1 Manual de instrucciones

Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

Figura A:

1 Mandril de sujeción
2 Anillo mandril de sujeción
3 Casquillo momento de torsión
4 Selector de marcha
5 Soporte de puntas (magnético)
6 Conmutador de sentido de giro/ bloqueo
7 Interruptor de encendido/apagado/ control de velocidad
8 Mango
9 Gancho para cinturón (premontado)
10 Botón (estado de carga)
11 LED de estado de carga (rojo/naranja/verde)
12 Paquete de baterías
13 Botón de liberación del paquete de baterías
14 Luz de trabajo LED
15 Maletín de transporte

Figura B:

16 Cargador
17 LED de control de carga – rojo
18 LED de control de carga – verde

06_546536_2601_ES.indd 112 6/16/2026 11:21:13 AM

Figura C:

19 Puntas de atornillado (longitud: 25 mm)
20 Broca para madera
21 Adaptador de puntas (magnético)
22 Lápiz de carpintero
23 Minas de repuesto
24 Cúter
25 Punto de marcar
26 Cinta métrica
27 Avellanadora
28 Nueces
29 Puntas de atornillado (longitud: 50 mm)
30 Puntas de atornillado (longitud: 75 mm)
31 Broca para metal

Figura E:

24a Desbloqueo (cúter)
24b Corredera (cúter)

Figura F:

26a Corredera de bloqueo (cinta métrica)
26b Botón de bloqueo (cinta métrica)
26c Gancho para cinturón (cinta métrica)

Datos técnicos

20 V Set de atornilladora taladradora recargable **PABS 20-Li I9**	
Tensión nominal:	20 V ⎓
Tipo de mandril de sujeción:	Mandril de sujeción rápida
Engranaje:	2 marchas
Velocidad al ralentí n_0:	
1. marcha:	0–430 min^{-1}
2. marcha:	0–1500 min^{-1}
Momento de torsión máx.:	45 N m
Rango de sujeción del portabrocas:	máx. Ø 13 mm
Diámetro de broca máx.:	en acero Ø 13 mm en madera Ø 30 mm

Paquete de baterías	**PAP 202 A1**
Número de modelo:	HG13864
Tipo:	Iones de litio
Tensión nominal:	20 V ⎓ máx.
Capacidad:	2,0 Ah
Valor energético:	40 Wh
Número de celdas de batería:	5

Cargador	**PLG 20 C1**
Número de modelo:	HG13914 (enchufe VDE) HG13914-BS (enchufe UK)
Entrada:	
Tensión nominal:	230–240 V~
Frecuencia nominal:	50 Hz
Potencia nominal:	65 W
Fusible (interno):	3,15 A/T3.15A
Salida:	
Tensión nominal:	21,5 V ⎓
Corriente de carga:	2,4 A
Clase de protección:	II/⧈

Temperatura ambiente recomendada:	
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+20 °C a +26 °C

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L_{pA}:	74,3 dB
Inseguridad K_{pA}:	5 dB

06_546536_2601_ES.indd 113 6/16/2026 11:21:13 AM

Nivel de potencia acústica L_{WA}:	82,3 dB
Inseguridad K_{WA}:	5 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Taladrado en metal:	
Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	1,22 m/s²
Inseguridad K:	1,5 m/s²

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
  Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

06_546536_2601_ES.indd 114 6/16/2026 11:21:13 AM

Seguridad en el área de trabajo

1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.
3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el

06_546536_2601_ES.indd 115 6/16/2026 11:21:13 AM

dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.

4) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

06_546536_2601_ES.indd 116 6/16/2026 11:21:13 AM

7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión
6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta con batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

Asistencia

1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

Indicaciones de seguridad para taladros

1. Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

1) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción o los tornillos puedan entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de

06_546536_2601_ES.indd 117 6/16/2026 11:21:14 AM

tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas

1) **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
2) **Inicie el proceso de taladro a una velocidad baja y siempre que la broca haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
3) **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la broca.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y extraiga el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

Riesgos residuales

NOTA

▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

06_546536_2601_ES.indd 118 6/16/2026 11:21:14 AM

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

Indicaciones de seguridad del cargador

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.
  Los niños no deben jugar con el dispositivo.
  Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- No cargue baterías que no sean recargables.
  El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

06_546536_2601_ES.indd 119 6/16/2026 11:21:14 AM

Parkside 20 V Paquete de baterías		
PAP 202 A1	2 Ah	5 celdas
PAP 204 A1	4 Ah	10 celdas

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
- Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.

Antes del primer uso

Accesorios

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **PARKSIDE**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica o fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios como, p. ej., herramientas y herramientas de inserción:

- Destornillador con punta de cruz
- Lubricante refrigerante (aceite de corte) apropiado para taladrar en metal
- Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).

Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

Paquetes de baterías y cargadores adecuados	
Paquete de baterías:	X 20 V Team
Cargador:	X 20 V Team

Insertar/quitar el paquete de baterías

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Bloquee siempre el interruptor de encendido/apagado 7 para evitar un arranque accidental. Presione el conmutador de sentido de giro 6 hasta la posición central (bloqueo) antes de insertar/quitar el paquete de baterías 12.

- □ **Quitar el paquete de baterías:** Presione el botón de liberación del paquete de baterías 13. Extraiga el paquete de baterías 12.
- □ **Insertar el paquete de baterías:** Alinee el paquete de baterías 12 con el mango e insértelo. Asegúrese de que encaje de forma audible.
  El paquete de baterías solo puede ser insertado en el producto en una dirección.

Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- □ **Comprobar el estado de carga del paquete de baterías:** Pulse el botón

06_546536_2601_ES.indd 120 6/16/2026 11:21:14 AM

10. Las luces LED de estado de carga 11 se encienden:

LED 11	Estado de carga
Verde	Máximo
Naranja	Medio
Rojo	Bajo

Cargar el paquete de baterías

NOTA

- Puede cargar el paquete de baterías 12 en cualquier momento sin acortar con ello su vida útil.
- El paquete de baterías 12 no se daña en caso de que se interrumpa el proceso de carga.

- Cargue el paquete de baterías 12 antes del uso, si el estado de carga es medio o bajo.
- El LED de control de carga (verde 18 y rojo 17) informa sobre el estado del cargador 16 y del paquete de baterías 12:

LED	Estado
LED rojo encendido	Paquete de baterías cargando
LED verde encendido	Paquete de baterías completamente cargado
LED verde y rojo parpadean	Paquete de baterías defectuoso
LED rojo parpadea	Paquete de baterías demasiado frío o demasiado caliente
LED verde encendido (sin paquete de baterías)	Cargador listo

1. Inserte el paquete de baterías 12 en el cargador 16.
2. Conecte el enchufe del cargador 16 a la toma de corriente.
3. **Si el paquete de baterías 12 está completamente cargado:** Extraiga el paquete de baterías del cargador 16. A continuación, desconecte el enchufe de red del cargador de la toma de corriente.

Insertar/quitar la herramienta de inserción

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías 12 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes!

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Las herramientas de inserción pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula herramientas de inserción.

- Mantenga alejadas sus manos de la herramienta de inserción si el producto está en funcionamiento.
- Una vez apagado el producto, la herramienta de inserción continúa moviéndose durante algún tiempo. No toque la herramienta de inserción en movimiento ni la frene.

El producto está equipado con bloqueo de husillo automático para abrir y cerrar el mandril de sujeción 1 con el anillo mandril de sujeción 2.

06_546536_2601_ES.indd 121 6/16/2026 11:21:14 AM

1. **Abrir el mandril de sujeción** 1**:** Gire el anillo mandril de sujeción 2 en sentido antihorario.
2. Inserte una herramienta de inserción apropiada lo más que pueda en el mandril de sujeción 1.
3. **Cerrar el mandril de sujeción** 1**:** Sujete en posición la herramienta de inserción. Gire el anillo mandril de sujeción 2 en sentido horario.

● Prueba de funcionamiento

NOTA

▶ Antes de los primeros trabajos y después de cambiar las herramientas de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga. Apague de inmediato el producto si la herramienta de inserción funciona de manera irregular, ya que puede provocar vibraciones considerables o ruidos anormales.

□ Compruebe antes del funcionamiento si la herramienta de inserción ha sido colocada correctamente, es decir el mandril de sujeción 1 se encuentra centrado.
□ Las puntas de atornillado están marcadas con sus medidas y la forma. Si no está seguro, pruebe primero si la punta se asienta sin holgura en la cabeza del tornillo.

● Funcionamiento

● Seleccionar la marcha

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!

STOP Pulse primero el selector de marcha 4, si el producto está parado.

□ Cambie de marcha deslizando el selector de marcha 4 hacia adelante o hacia atrás.

Marcha 1:	
Apropiada para:	Trabajos de atornillado
Velocidad de giro:	Bajo
Momento de torsión:	Alta
Marcha 2:	
Apropiada para:	Perforaciones
Velocidad de giro:	Alta
Momento de torsión:	Bajo

● Ajustar el sentido de giro

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!

STOP Pulse primero el conmutador de sentido de giro 6, si el producto está parado.

□ Cambie el sentido de giro pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro 6 hacia la derecha o hacia la izquierda.
■ El interruptor de encendido/apagado 7 se encuentra bloqueado si el conmutador de sentido de giro 6 se encuentra en la posición intermedia.

● Control del momento de torsión

□ El momento de torsión puede ajustarse girando el casquillo momento de torsión 3.
□ **Tornillos pequeños o materiales blandos:** Seleccione un nivel bajo (número pequeño).
□ **Tornillos grandes, materiales duros, o al extraer tornillos:** Seleccione un nivel alto (número grande).
□ **Para perforaciones:** Gire el casquillo momento de torsión 3 a la posición .

06_546536_2601_ES.indd 122 6/16/2026 11:21:14 AM

Encendido y apagado

NOTA

▶ El interruptor de encendido/apagado 7 no se puede bloquear.

- **Encendido:** Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado 7. Regule la velocidad si fuera necesario (véase “Control de velocidad”).
- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado 7.

Control de velocidad

- Puede controlar la velocidad ejerciendo una presión distinta en el interruptor de encendido/apagado 7:

Presión de apriete	Velocidad
Presión ligera:	Baja
Presión fuerte:	Alta

Luz de trabajo LED

- Este producto está equipado con una luz de trabajo LED 14 para iluminar directamente el área de trabajo y mejorar la visibilidad en entornos con muy poca luz.
- La luz de trabajo LED 14 se ilumina de forma automática nada más encender el producto.
- La luz de trabajo LED 14 se ilumina durante aprox. 10 segundos después de apagar el producto.

Indicaciones de trabajo

Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

Atornillado duro (en metal)

- Por lo general, se originan momentos de torsión elevados p. ej. en racores metálicos mediante el empleo de llaves de vaso. Seleccione una velocidad baja.

Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para p. ej. no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice la avellanadora 27.

Al taladrar en madera, metal u otros materiales

- Utilice para diámetros de broca pequeños una velocidad elevada y para diámetros grandes una velocidad baja.
- Para materiales duros, seleccione una velocidad baja y para materiales suaves, una velocidad elevada.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.
- Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un punto de marcar 25 o un clavo. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

Taladrar en metal

- Utilice brocas para metal (HSS). Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en plástico. Taladre primero con una broca Ø 3 mm y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

Taladrar en madera

- Utilice brocas para madera con punto de centrado.
  Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.
  Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.
  Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

06_546536_2601_ES.indd 123 6/16/2026 11:21:14 AM

Gancho para cinturón

(Fig. D)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Antes de colgar el producto en el cinturón: Coloque el conmutador de sentido de giro 6 en la posición intermedia (bloqueo). De este modo, evita un encendido accidental del producto.

NOTA

- La herramienta puede fijarse a un cinturón o una bolsa con el gancho para cinturón 9.
- El gancho para cinturón 9 puede colocarse a un lado del producto.
- Para el montaje del gancho para cinturón 9 se necesita un destornillador con punta de cruz.

1. Afloje el tornillo del gancho para cinturón 9 con el destornillador con punta de cruz.
2. Inserte el gancho para cinturón 9 en un lado del producto.
3. Apriete el tornillo con un destornillador con punta de cruz.

● Accesorios

● Cúter

(Fig. E)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Si se rompe un segmento de la cuchilla, pueden salir disparadas pequeñas piezas y golpearle en los ojos. Utilice gafas de protección cuando rompa segmentos de la cuchilla.
- La cuchilla está muy afilada. Lleve siempre guantes de protección cuando utilice el cúter 24.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Incluso una cuchilla roma supone un riesgo, ya que puede seguir teniendo bordes afilados y causar lesiones. Deseche las cuchillas romas de forma segura e inmediata.

NOTA

- Puede romper los segmentos romos de la cuchilla por los puntos de rotura predeterminados (muescas distribuidas uniformemente a lo largo de la cuchilla).
- Herramientas necesarias para romper segmentos de cuchilla: Alicates (no incluidos)
- Puede sustituir una cuchilla dañada.

Rotura de los segmentos de la cuchilla

1. Empuje la cuchilla con la corredera 24b hasta la siguiente muesca del cúter 24. En caso contrario, se pueden romper varios segmentos.
2. Sujete la cuchilla cerca de la muesca con unos alicates.
3. Rompa el segmento de la cuchilla girando los alicates. De este modo, el segmento de la cuchilla se rompe por la muesca y deja un borde afilado.

Sustitución de la cuchilla

1. Deslice la corredera 24b completamente hacia delante.
2. Retire la cuchilla y deséchela de forma segura.
3. Deslice la corredera 24b completamente hacia atrás para utilizar una cuchilla nueva.

Llenado del cargador

1. Presione el desbloqueo 24a y extraiga el cargador hacia atrás con las cuchillas de repuesto.
2. Inserte una cuchilla nueva en el cargador. El extremo posterior de

06_546536_2601_ES.indd 124 6/16/2026 11:21:14 AM

la cuchilla presenta un orificio para conectarla con la corredera 24b.
3. Desplace la cuchilla con la corredera 24b hacia atrás por la guía hasta que el cargador encaje.

● Cinta métrica

(Fig. F)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

▶ Antes de desbloquear la cinta métrica fija 26: Sujete la cinta métrica con una mano e introdúzcala poco a poco. En caso contrario, la cinta métrica se introducirá de forma descontrolada en la carcasa.

NOTA

▶ La cinta métrica 26 puede fijarse a un cinturón o una bolsa con el gancho para cinturón 26c.

Corredera de bloqueo 26a

- □ **Fijar la cinta métrica** 26 **extraída:** Deslice la corredera de bloqueo 26a hacia adelante.
- □ **Desbloqueo:** Deslice la corredera de bloqueo 26a hacia atrás.

Botones de bloqueo 26b

- □ **Fijar la cinta métrica** 26 **extraída:** Mantenga pulsado uno de los botones de bloqueo 26b.
- □ **Desbloqueo:** Suelte el botón de bloqueo 26b.

● Punto de marcar

NOTA

▶ Utilice el punto de marcar 25 para marcar el punto en el que desea taladrar. De este modo, evitará que el taladro se deslice.

▶ También puede utilizar el punto de marcar 25 para marcar piezas.

NOTA

▶ Herramientas necesarias: Martillo (no incluido)

1. Coloque la punta del punto de marcar 25 en la posición deseada.
2. Golpee el punto de marcar 25 con un martillo desde atrás.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías 12 y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

NOTA

▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

- ■ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- ■ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ■ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- □ Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- □ Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave.
- ■ Las aberturas de ventilación siempre deben estar libres.

06_546536_2601_ES.indd 125 6/16/2026 11:21:15 AM

Mantenimiento

- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej. herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

Almacenamiento

- Coloque el conmutador de sentido de giro 6 en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado 7.
- Limpie el producto como se describe arriba.
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños. La temperatura óptima de almacenamiento óptima para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 °C y +26 °C.
- Introduzca la punta de atornillado en el soporte de puntas 5.
- Guarde el producto en el maletín de transporte 15.

Indicaciones sobre el paquete de baterías

- Guarde el paquete de baterías 12 solo si está parcialmente cargado. El estado de carga durante un periodo de almacenamiento prolongado debería oscilar entre 40 % y 60 % (se enciende el LED de estado de carga naranja 11).
- Durante una fase de almacenamiento larga, compruebe el estado de carga del paquete de baterías 12 cada 3 meses. Si es necesario, vuelva a cargarlo.

Transporte

- Coloque el conmutador de sentido de giro 6 en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado 7.
- Transporte el producto en el maletín de transporte 15.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

Eliminación



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



No tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

06_546536_2601_ES.indd 126 6/16/2026 11:21:15 AM

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 546536_2601) como justificante de compra.

Encontrará el número de articulo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

06_546536_2601_ES.indd 127 6/16/2026 11:21:15 AM



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 546536_2601 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

(ES) **Asistencia en España**
Tel.: 900994940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

06_546536_2601_ES.indd 128 6/16/2026 11:21:15 AM

Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 546536_2601)

Nosotros, la empresa

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:

IAN:	**546536_2601**
Identificación del producto:	**"PARKSIDE" 20 V Atornilladora taladradora recargable**
Número de modelo:	**HG12837**

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
2006/42/EC
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	05.05.2026		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES

CE

06_546536_2601_ES.indd 129 6/16/2026 11:21:15 AM

Indicações de segurança e símbolos utilizados . . . . . Página 132
Introdução . . . . . Página 132
Utilização adequada . . . . . Página 132
Conteúdo da embalagem . . . . . Página 133
Descrição das peças . . . . . Página 133
Dados técnicos . . . . . Página 134
Indicações de segurança . . . . . Página 135
Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas . . . . . Página 135
Indicações de segurança para berbequins . . . . . Página 138
Redução da vibração e do ruído . . . . . Página 139
Comportamento em caso de emergência . . . . . Página 139
Riscos residuais . . . . . Página 139
Indicações de segurança para carregadores . . . . . Página 140
Antes da primeira utilização . . . . . Página 141
Acessórios . . . . . Página 141
Remover/colocar o pack de pilhas . . . . . Página 141
Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas . . . . . Página 141
Carregar pack de pilhas . . . . . Página 142
Colocar/remover ferramenta de trabalho . . . . . Página 142
Teste . . . . . Página 143
Utilização . . . . . Página 143
Selecionar velocidade . . . . . Página 143
Configurar direção de rotação . . . . . Página 143
Regulação do torque . . . . . Página 143
Ligar e desligar . . . . . Página 143
Controlo de velocidade . . . . . Página 144
LED luz de trabalho . . . . . Página 144
Indicações de trabalho . . . . . Página 144
Acessórios . . . . . Página 145
Faca de corte . . . . . Página 145
Fita métrica . . . . . Página 146
Ferramenta de punção . . . . . Página 146

07_546536_2601_PT.indd 130 6/16/2026 11:21:21 AM

Limpeza e manutenção . . . . . Página 146
Limpeza . . . . . Página 146
Manutenção . . . . . Página 147
Reparação . . . . . Página 147
Armazenamento . . . . . Página 147
Transporte . . . . . Página 147
Eliminação . . . . . Página 147
Garantia . . . . . Página 148
Procedimento no caso de ativação da garantia . . . . . Página 148
Assistência Técnica . . . . . Página 149
Declaração UE de conformidade . . . . . Página 150

07_546536_2601_PT.indd 131 6/16/2026 11:21:21 AM

Indicações de segurança e símbolos utilizados No manual de instruções na embalagem e na placa de identificação são utilizados os seguintes avisos:			
	Leia o manual de instruções.		Desligue o produto e tire o pack de pilhas antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado.
	Respeite os avisos e as indicações de segurança!		Protege o pack de pilhas contra calor e luz solar direta constante.
	Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.		Proteja o pack de pilhas contra fogo.
	Use luvas de proteção!		Proteja o pack de pilhas contra água e humidade.
	Classe de proteção II (isolamento duplo)		Corrente alternada/tensão alternada
	Indicações de segurança Instruções de manuseamento		Corrente contínua/tensão contínua
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		Segurança particular

20 V CONJUNTO DE BERBEQUIM A BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

- O produto é adequado para aparafusar, apertar e desapertar parafusos e para perfurar em madeira, metal, cerâmica e plástico.
- O produto não foi concebido para furar material muito duro, como p. ex., cimento ou betão.
- Utilize sempre ferramentas de trabalho conforme a utilização prevista! Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (consultar “Dados técnicos”).
- A LED luz de trabalho 14 do produto foi concebida para iluminar diretamente a área de trabalho.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco

07_546536_2601_PT.indd 132 6/16/2026 11:21:22 AM

de vida, causar ferimentos e danos. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada. O produto não é indicado para uma utilização comercial ou para outras áreas de utilização.

Conteúdo da embalagem

⚠ AVISO!

- O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

1 20 V Conjunto de berbequim a bateria
1 Pack de pilhas
1 Carregador
1 Conjunto de acessórios:
- 20 Bits de aparafusar, comprimento: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Bits de aparafusar, comprimento: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Bits de aparafusar, comprimento: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 14 Perfuradora para metal (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 5 Perfuradora para madeira (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Nozes (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 1 Adaptador para bits, comprimento: 60 mm
- 1 Lápis de carpinteiro
- 2 Minas de reposição (para lápis de carpinteiro)
- 1 Faca de corte
- 1 Escareador
- 1 Ferramenta de punção
- 1 Fita métrica

1 Presilha para cinto (pré-montado)
1 Caixa de transporte
1 Manual de instruções

Descrição das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

Imagem A:

1 Mandril
2 Anel de mandril
3 Tubo de torque
4 Seletor de velocidade
5 Suporte do bit (magnético)
6 Botão de direção de rotação/bloqueio
7 Botão de ligar/desligar/controlo de velocidade de rotação
8 Pega
9 Presilha para cinto (pré-montado)
10 Botão (estado de carregamento)
11 LED estado de carregamento (vermelho/cor de laranja/verde)
12 Pack de pilhas
13 Botão de desbloqueio para pack de pilhas
14 LED luz de trabalho
15 Caixa de transporte

Imagem B:

16 Carregador
17 LED controlo de carregamento – vermelho
18 LED controlo de carregamento – verde

Imagem C:

19 Bits de aparafusar (comprimento: 25 mm)
20 Perfuradora para madeira
21 Adaptador para bits (magnético)

07_546536_2601_PT.indd 133 6/16/2026 11:21:22 AM

22 Lápis de carpinteiro
23 Minas de reposição
24 Faca de corte
25 Ferramenta de punção
26 Fita métrica
27 Escareador
28 Nozes
29 Bits de aparafusar (comprimento: 50 mm)
30 Bits de aparafusar (comprimento: 75 mm)
31 Perfuradora para metal

Imagem E:

24a Desbloqueio (faca de corte)
24b Dispositivo deslizante (faca de corte)

Imagem F:

26a Bloqueio do dispositivo deslizante (fita métrica)
26b Botão de bloqueio (fita métrica)
26c Presilha para cinto (fita métrica)

Dados técnicos

20 V Conjunto de berbequim a bateria PABS 20-Li I9	
Tensão nominal:	20 V ⎓
Tipo de mandril:	Mandril de encaixe rápido
Engrenagem:	2 velocidades
Marcha lenta sem carga n_0:	
1. velocidade:	0–430 min^{-1}
2. velocidade:	0–1500 min^{-1}
Torque máximo:	45 N m
Intervalo de fixação do mandril:	máx. Ø 13 mm
Diâmetro máximo da broca:	no caso de aço Ø 13 mm no caso de madeira Ø 30 mm

Pack de pilhas	**PAP 202 A1**
Número de modelo:	HG13864
Tipo:	Iões de lítio
Tensão nominal:	20 V ⎓ máx.
Capacidade:	2,0 Ah
Valor da energia:	40 Wh
Quantidade de células da bateria:	5

Carregador	**PLG 20 C1**
Número de modelo:	HG13914 (ficha VDE) HG13914-BS (ficha UK)
Entrada:	
Tensão nominal:	230–240 V~
Frequência elétrica:	50 Hz
Potência nominal:	65 W
Fusível (interno):	3,15 A/T3.15A
Saída:	
Tensão nominal:	21,5 V ⎓
Potência:	2,4 A
Classe de proteção:	II/⧈

Temperatura ambiente recomendada:	
Durante o carregamento:	+4 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	+4 °C a +40 °C
Durante o armazenamento:	+20 °C a +26 °C

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica L_{pA}:	74,3 dB
Insegurança K_{pA}:	5 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA}:	82,3 dB
Insegurança K_{WA}:	5 dB

07_546536_2601_PT.indd 134 6/16/2026 11:21:22 AM

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Fazer furos no metal:	
Vibração da mão/braço $a_{h,D}$:	1,22 m/s²
Insegurança K:	1,5 m/s²

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular!

⚠ AVISO!

- As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
  Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

NOTA

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.

NOTA

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

⚠ Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

⚠ AVISO!

- **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.

07_546536_2601_PT.indd 135 6/16/2026 11:21:22 AM

3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
3) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou bateria, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o**

07_546536_2601_PT.indd 136 6/16/2026 11:21:22 AM

equilíbrio. Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.
4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
7) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

07_546536_2601_PT.indd 137 6/16/2026 11:21:22 AM

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

1) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas baterias existe perigo de incêndio se é utilizado com outras baterias.
2) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.
3) **Mantenha a bateria não usada afastada de clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.
4) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.
5) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As pilhas danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos
6) **Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superior a 130 °C podem causar uma explosão.
7) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de instruções.** O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a bateria e aumentar o risco de perigo de incêndio.

Assistência técnica

1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças sobressalentes originais.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.
2) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de pilhas devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

Indicações de segurança para berbequins

1. Indicações de segurança para todos os trabalhos

1) **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de trabalho ou os parafusos podem eventualmente acertar em cabos elétricos escondidos.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

2. Indicações de segurança na utilização de uma aparafusadora comprida

1) **Não trabalhe de modo nenhum com uma rotação mais alta que a rotação máxima permitida para a broca.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
2) **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a broca tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode

07_546536_2601_PT.indd 138 6/16/2026 11:21:22 AM

dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.

3) **Não exerça muita pressão e sempre em direção longitudinal da broca.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controlo e desta forma causar ferimentos.

Redução da vibração e do ruído

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas de trabalho corretas no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegas/superfícies de agarrar.
- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos que tenham um valor elevado de vibração estejam distribuídos durante um longo período.

Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire o pack de pilhas em caso de uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

Riscos residuais

NOTA

▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver

07_546536_2601_PT.indd 139 6/16/2026 11:21:22 AM

um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

Indicações de segurança para carregadores

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para utilizarem o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
  As crianças não devem brincar com o aparelho.
  A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- Não carregue pilhas não recarregáveis.
  O incumprimento contra a presente indicação causa perigos.
- Se o cabo de ligação apresentar danos, o fabricante, o respetivo serviço de clientes ou uma pessoa autorizada devem substitui-lo para evitar perigos.
- Protege as peças elétricas contra humidade. Não mergulhe as peças por baixo de água ou outros líquidos para evitar um choque elétrico. Nunca coloque o aparelho por baixo de água corrente. Respeite as instruções referente à limpeza, manutenção e reparação.
- O aparelho só pode ser utilizado espaços interiores.

⚠ **ATENÇÃO!** O presente carregador foi concebido exclusivamente para carregar packs de pilhas dos seguintes tipos:

Parkside 20 V Pack de pilhas		
PAP 202 A1	2 Ah	5 células
PAP 204 A1	4 Ah	10 células

- Os clientes dos seguintes países podem encomendar baterias

07_546536_2601_PT.indd 140 6/16/2026 11:21:23 AM

de substituição e carregadores compatíveis nas lojas online da Lidl: Alemanha (lidl.de), França (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Baixos (lidl.nl), Polónia (lidl.pl), Eslováquia (lidl.sk), Espanha (lidl.es)

- Os clientes de todos os outros países podem encomendá-los em www.optimex-shop.com.

Antes da primeira utilização

Acessórios

⚠ AVISO!

- Não utilize acessórios que não foram recomendados pela **PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico ou incêndio.

Para uma utilização segura e conforme os regulamentos do presente produto são necessários os seguintes acessórios, como p. ex., ferramentas e ferramentas de trabalho:

- Chave de fendas Phillips
- Lubrificante de refrigeração (óleo de corte) adequado para fazer furos no metal
- Roupa de proteção adequada

Pode obter as ferramentas e as ferramentas de inserção numa loja especializada. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas do mesmo (consultar “Dados técnicos”).

Em caso de dúvidas consulte uma pessoa qualificada e peça conselhos ao seu fornecedor.

Pack de pilhas e carregadores adequados	
Pack de pilhas:	X 20 V Team
Carregador:	X 20 V Team

Remover/colocar o pack de pilhas

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- Bloqueie sempre o botão de ligar/desligar 7 para evitar um arranque acidental. Prima o botão de direção de rotação 6 na posição média (bloqueio) antes de colocar/remover o pack de pilhas 12.

- **Remover o pack de pilhas:** Prima o botão de desbloqueio para pack de pilhas 13. Remova o pack de pilhas 12.
- **Colocar pack de pilhas:** Posicione o pack de pilhas 12 em direção à pega e deslize-o para dentro. Certifique-se de que esse encaixa corretamente. O pack de pilhas só pode ser colocado no produto direcionado para uma direção.

Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas

- **Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas:** Prima o botão 10. O LED estado de carregamento 11 acende:

LED 11	**Estado de carregamento**
Verde	Máximo
Cor de laranja	Médio
Vermelho	Baixo

07_546536_2601_PT.indd 141 6/16/2026 11:21:23 AM

Carregar pack de pilhas

NOTA

- Pode carregar o pack de pilhas 12 a qualquer momento sem reduzir a vida útil.
- A interrupção do processo de carregamento não irá danificar o pack de pilhas 12.

- Carregue o pack de pilhas 12 antes da utilização no caso de esse encontrar-se em estado de carregamento médio ou baixo.
- Os LEDs de controlo de carregamento (verde 18 e vermelho 17) indicam o estado do carregador 16 e do pack de pilhas 12:

LED	Estado
LED vermelho está aceso	Pack de pilhas está a carregar
LED verde está aceso	Pack de pilhas está completamente carregado
LED verde e vermelho piscam	O pack de pilhas está defeituoso
LED vermelho está a piscar	Pack de pilhas está frio ou quente de mais
LED verde está aceso (sem pack de pilhas)	Carregador está pronto

1. Coloque o pack de pilhas 12 no carregador 16.
2. Ligue a ficha de alimentação do carregador 16 a uma tomada adequada.
3. **Quando o pack de pilhas 12 está completamente carregado:** Remova o pack de pilhas do carregador 16. De seguida, puxe a ficha de alimentação do carregador da tomada.

Colocar/remover ferramenta de trabalho

⚠ AVISO!



Desligue o produto, remove o pack de pilhas 12 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações!

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



As ferramentas de trabalho podem ser afiadas e ficar quentes durante a utilização. Utilize luvas de proteção quando está a trabalhar com ferramentas de trabalho.

- Mantenha as mãos afastadas da ferramenta de trabalho quando o produto estiver em funcionamento.
- Após desligar o produto a ferramenta de trabalho ainda mantém algum movimento durante um determinado tempo. Não toque na ferramenta de trabalho quando essa estiver em movimento e não tente pará-la.

O produto está equipado com um suporte de fuso automático para abrir ou fechar o mandril 1 com o anel de mandril 2.

1. **Abrir o mandril 1:** Gire o anel de mandril 2 em sentido contrário dos ponteiros do relógio.
2. Coloque uma ferramenta de trabalho adequada o quanto puder para dentro do mandril 1.
3. **Fechar o mandril 1:** Mantenha a ferramenta de trabalho em posição. Gire o anel de mandril 2 em sentido dos ponteiros do relógio.

07_546536_2601_PT.indd 142 6/16/2026 11:21:23 AM

Teste

NOTA

▶ Antes dos primeiros trabalhos e após cada substituição da ferramenta de trabalho realize um teste sem carga. Desligue de imediato o produto quando a ferramenta de trabalho não está alinhada, quando surgem vibrações significativas ou ruídos anormais.

- □ Antes do funcionamento verifique se a ferramenta de trabalho está colocada corretamente, ou seja, se ela está centrada no mandril 1.
- □ As medidas e a forma dos bits de aparafusar estão identificadas. Se tiver dúvidas, verifique primeiro se o bit está colocado sem folga na cabeça do parafuso.

Utilização

Selecionar velocidade

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

STOP Apenas utilize o seletor de velocidade 4 quando o produto estiver parado.

- □ Mude a velocidade deslizando o seletor de velocidade 4 para a frente ou para atrás.

Velocidade 1:	
Adequado para:	Aparafusar
Velocidade de rotação:	Baixo
Torque:	Alto
Velocidade 2:	
Adequado para:	Perfuração
Velocidade de rotação:	Alto
Torque:	Baixo

Configurar direção de rotação

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

STOP Apenas utilize o botão de direção de rotação 6 quando o produto estiver parado.

- □ Mude de direção de rotação premindo o botão de direção de rotação 6 para a direita ou esquerda.
- ■ Se o botão de direção de rotação 6 estiver em posição média significa que o botão de ligar/desligar 7 está bloqueado.

Regulação do torque

- □ O torque pode ser configurado ao girar o tubo de torque 3.
- □ **Parafusos de tamanho pequeno, ou seja, materiais suaves:** Selecione um nível baixo (número inferior).
- □ **Parafusos de tamanho grande, materiais duros, ou seja, quando estiver a remover parafusos:** Selecione um nível alto (número superior).
- □ **Para trabalhos de perfuração:** Gire o tubo de torque 3 em posição ▲▲▲.

Ligar e desligar

NOTA

▶ O botão de ligar/desligar 7 não pode ser fixado.

- □ **Ligar:** Mantenha premido o botão de ligar/desligar 7.
  Se necessário controle a velocidade (consultar “Controlo de velocidade”).
- □ **Desligar:** Solte o botão de ligar/desligar 7.

07_546536_2601_PT.indd 143 6/16/2026 11:21:23 AM

Controlo de velocidade

□ Através de várias pressões quando prima o botão de ligar/desligar 7 pode controlar a velocidade:

Pressão de contacto	Velocidade
Pressão suave:	Mais baixa
Pressão mais forte:	Mais alta

LED luz de trabalho

- O presente produto está equipado com um LED luz de trabalho 14 para iluminar diretamente a área de trabalho e melhorar a visibilidade de ambientes de pouca iluminação.
- O LED luz de trabalho 14 ilumina automaticamente assim que o produto estiver ligado.
- A LED luz de trabalho 14 ainda fica acesa durante 10 segundos após o produto ser desligado.

Indicações de trabalho

Torque

- Os parafusos de tamanho pequeno/ bits podem ficar danificados quando o torque ou a velocidade está configurada alta de mais.

Aparafusamento duro (em metal)

- Em caso de, p. ex., fixações de metal com a utilização de acessórios da chave de caixa podem surgir torque altos. Selecione uma rotação baixa.

Aparafusamento suave (p. ex., em madeira maciça)

- Neste caso aparafuse com uma rotação baixa para, p. ex., não danificar a superfície da madeira quando estiver em contacto com cabeça do parafuso. Utilize o escareador 27.

Ao perfurar madeira, metal e outros materiais

□ No caso de um diâmetro pequeno na perfuração utilize uma rotação alta e no caso de um diâmetro maior na perfuração utilize uma rotação baixa.
□ Em caso de materiais duros selecione uma rotação baixa e no caso de materiais suaves utilize uma rotação alta.
□ Se possível assegure e fixe a peça a trabalhar num dispositivo de fixação.
□ Marque o sítio onde vai fazer um furo utilizando uma ferramenta de punção 25 ou um prego. Selecione uma rotação baixa quando começa a furar.
□ Tire a broca enquanto essa estiver a rodar várias vezes do furo a fim de eliminar aparas e sujidade da perfuração.

Fazer furos no metal

□ Utilize uma perfuradora para metal (HSS). Para obter os melhores resultados deixe a perfuradora arrefecer utilizando um lubrificante de refrigeração (óleo de corte). A perfuradora para metal também pode ser utilizada para furar plástico. Começa a fazer o furo com uma broca de Ø 3 mm e vá aproximando ao diâmetro do furo desejado.

Perfurar madeira

□ Utilize uma perfuradora para madeira com ponta central.
Perfuração profunda: Utilize uma "broca de cobra".
Furos de diâmetro grande: Utilize uma broca com ponto de centragem. Parafusos de tamanho pequeno podem ser diretamente aparafusadas sem furo prévio.

07_546536_2601_PT.indd 144 6/16/2026 11:21:23 AM

Presilha para cinto

(Imag. D)

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- Antes de colocar o produto no cinto: Carregue o botão de direção de rotação [6] para a posição média (bloqueio). Desta forma evite a ligação acidental do produto.

NOTA

- A ferramenta pode ser fixada num cinto ou numa bolsa com a presilha para cinto [9].
- A presilha para cinto [9] pode ser montada num dos lados do produto.
- É necessária uma chave de fendas Phillips para colocar a presilha para cinto [9].

1. Utilize uma chave de fendas Phillips para desapertar o parafuso da presilha para cinto [9].
2. Coloque a presilha para cinto [9] num lado do produto.
3. Aperte o parafuso com uma chave de fendas Phillips.

● Acessórios

● Faca de corte

(Imag. E)

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- Se um segmento da lâmina se partir, pequenos pedaços da lâmina podem ser projetados e atingir os seus olhos. Use óculos de proteção ao partir segmentos da lâmina.
- A lâmina está muito afiada. Utilize luvas de proteção quando estiver a utilizar a faca de corte [24].

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- Mesmo uma lâmina cega representa um risco, pois pode ainda ter arestas afiadas e causar ferimentos. Elimine uma lâmina cega com segurança e rapidez.

NOTA

- Pode partir segmentos de lâminas cegas nos pontos de quebra predeterminados (entalhes uniformemente espaçados ao longo da lâmina).
- Ferramentas necessárias para quebrar segmentos de lâmina: Alicate (não incluído)
- Pode substituir uma lâmina danificada.

Quebrar segmentos de lâmina

1. Deslize a lâmina com o dispositivo deslizante [24b] para fora da faca de corte [24] até ao próximo entalhe. Caso contrário, vários segmentos podem quebrar.
2. Segure a lâmina perto do entalhe com um alicate.
3. Quebre o segmento da lâmina ao rodar o alicate. Isto irá quebrar o segmento da lâmina no entalhe, deixando uma borda afiada.

Substituir a lâmina

1. Deslize o dispositivo deslizante [24b] totalmente para a frente.
2. Remova a lâmina e elimine-a em segurança.
3. Deslize o dispositivo deslizante [24b] totalmente para trás para inserir uma nova lâmina.

Abastecer o carregador

1. Pressione o botão de desbloqueio [24a] e puxe o carregador com as lâminas sobressalentes para trás.

07_546536_2601_PT.indd 145 6/16/2026 11:21:23 AM

2. Insira uma nova lâmina no carregador. A extremidade traseira da lâmina possui um orifício para a ligar ao dispositivo deslizante 24b.
3. Deslize a lâmina com o dispositivo deslizante 24b de volta na guia até o carregador encaixar.

● Fita métrica

(Imag. F)

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

▶ Antes de desbloquear a fita métrica fixa 26: Segure a fita métrica firmemente com uma mão e deixe-a recolher lentamente. Caso contrário, a fita métrica será puxada descontroladamente para o interior da caixa.

NOTA

▶ A presilha para cinto 26c permite fixar a fita métrica 26 a um cinto ou a um bolso.

Bloqueio do dispositivo deslizante 26a

- □ **Para bloquear a fita métrica** 26 **estendida:** Deslize o bloqueio dispositivo deslizante 26a para a frente.
- □ **Para desbloquear:** Deslize o bloqueio dispositivo deslizante 26a para trás.

Botões de bloqueio 26b

- □ **Para bloquear a fita métrica** 26 **estendida:** Pressione e mantenha pressionado um dos botões de bloqueio 26b.
- □ **Para desbloquear:** Solte o botão de bloqueio 26b.

● Ferramenta de punção

NOTA

▶ Utilize a ferramenta de punção 25 para marcar o local onde pretende furar. Isto evitará que a broca escorregue.

▶ Também pode utilizar a ferramenta de punção 25 para marcar peças de trabalho.

▶ Ferramenta necessária: Martelo (não incluído)

1. Coloque a ponta da ferramenta de punção 25 na posição desejada.
2. Bata na ferramenta de punção 25 por trás com um martelo.

● Limpeza e manutenção

⚠ AVISO!

Desligue o produto, remove o pack de pilhas 12 e deixe o produto arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

● Limpeza

NOTA

▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

- ■ Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- ■ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- ■ Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- □ Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.

07_546536_2601_PT.indd 146 6/16/2026 11:21:23 AM

- Utilize um pano ou uma escova suave para eliminar sobretudo a sujidade e pó das aberturas da ventilação.
- As aberturas da ventilação devem estar sempre livres.

Manutenção

- Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios (p. ex., ferramentas de inserção) apresentam gastos ou danos. Se necessário substitua as peças por novas conforme descrito no presente manual de instrução. Respeite as exigências técnicas (consultar “Dados técnicos”).

Reparação

- No interior do produto não existem peças que precisam de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

Armazenamento

- Carregue o botão de direção de rotação 6 em posição média para bloquear o botão de ligar/desligar 7.
- Limpe o produto conforme descrito acima.
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças. A melhor temperatura de armazenamento a longo prazo (superior a 3 meses) é entre +20 °C e +26 °C.
- Coloque o bit de aparafusar no suporte do bit 5.
- Armazene o produto na caixa de transporte 15.

Indicações referentes ao pack de pilhas

- Armazene o pack de pilhas 12 só em estado meio carregado. O estado de carregamento durante o tempo de armazenamento a longo prazo deve dispor 40 % a 60 % (LED estado de carregamento 11 cor de laranja está aceso).
- Verifique aproximadamente a cada 3 meses, durante o armazenamento a longo prazo, o estado de carregamento do pack de pilhas 12. Se necessário carregue o pack de pilhas.

Transporte

- Carregue o botão de direção de rotação 6 em posição média para bloquear o botão de ligar/desligar 7.
- Transporte o produto na caixa de transporte 15.
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

Eliminação



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Elimine o produto de forma adequada quando este chegar ao fim da sua vida útil e não o deite no lixo doméstico. Para obter informações sobre os pontos de recolha e respetivos horários de funcionamento, contacte a sua autarquia local.

07_546536_2601_PT.indd 147 6/16/2026 11:21:24 AM

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/ baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 546536_2601) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e

07_546536_2601_PT.indd 148 6/16/2026 11:21:24 AM

indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 546536_2601, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● Assistência Técnica

(PT) **Serviço Portugal**
Tel.: 800849131
Formulário de contacto em
parkside-diy.com
IAN 546536_2601

07_546536_2601_PT.indd 149 6/16/2026 11:21:24 AM

Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N°. 546536_2601)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:

IAN:	**546536_2601**
Identificação do produto:	**"PARKSIDE" 20 V Aparafusadora a bateria**
Número do Modelo:	**HG12837**

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
2006/42/CE
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014+A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	05.05.2026		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado

PT

CE

07_546536_2601_PT.indd 150 6/16/2026 11:21:24 AM